

## Document de treball 2

# **Demanda de serveis d'interpretació i traducció a l'àmbit judicial i policial a Catalunya**

**Comissió interdepartamental d'estudi per a l'elaboració de les propostes de  
desplegament normatiu del Decret llei 8/2014, de 23 de desembre  
(Acord GOV/97/2016, de 5 de juliol)**

## Índex

<b>1. Introducció</b> .....	<b>4</b>
1.1 La prestació dels serveis d'interpretació i traducció .....	4
a) En l'àmbit judicial .....	4
b) En l'àmbit policial .....	5
c) Característiques de la prestació dels serveis d'interpretació .....	5
d) Característiques de la prestació dels serveis de traducció .....	7
<b>2. Anàlisi de les dades de la demanda agregada anual de serveis d'interpretació i traducció a l'àmbit judicial i policial els anys 2015 i 2016</b> .....	<b>8</b>
2.1. Demanda agregada de serveis d'interpretació i de traducció els anys 2015 i 2016 .....	9
2.1.1. Llengua de signes .....	11
2.2. Dades de la demanda del Departament d'Interior dels anys 2015-2016 .....	12
2.2.1. Mitjana dels serveis prestats els dos darrers anys (2015-2016) .....	13
2.2.2. Evolució dels serveis prestats els anys 2015-2016 .....	16
2.3. Dades de la demanda del Departament de Justícia dels anys 2015-2016 .....	18
2.3.1. Mitjana dels serveis prestats els dos darrers anys (2015 – 2016) .....	19
2.3.2. Evolució dels serveis prestats els anys 2015 – 2016 .....	22
2.4. Anàlisi comparativa dels serveis prestats a cada departament els anys 2015 i 2016 .....	26
2.4.1. Diferència en els idiomes requerits .....	26
2.4.2. Diferències en els idiomes demandats per àmbits territorials .....	28
2.4.3. Anàlisi comparativa de l'àmbit territorial de Girona .....	30
<b>3. Anàlisi de les dades del Departament de Justícia sobre serveis d'interpretació i traducció a l'àmbit judicial</b> .....	<b>32</b>
3.1 Dades de despesa i dels serveis (anys 2006 a 2016) .....	32
3.2. Anàlisi dels idiomes demanats en la interpretació (anys 2010 a 2016) .....	35
3.2.1. Principals idiomes: àrab i romanès .....	35
3.2.2. Idiomes amb més de 300 serveis anuals (mitjana darrers 7 anys) exceptuant l'àrab i el romanès .....	36
3.2.3. Idiomes de més de 50 serveis i menys de 300 (mitjana darrers 7 anys) .....	38
3.2.4. Idiomes de menys de 50 serveis i més de 5 (mitjana darrers 7 anys) .....	39
3.2.5. Idiomes de menys de 5 serveis (mitjana darrers 7 anys) .....	40
3.3. Anàlisi dels idiomes demandats en la traducció (anys 2010 a 2016) .....	41
<b>Annex 1. Detall de les dades dels serveis al Departament d'Interior per regió policial</b> .....	<b>43</b>
<b>Annex 2. Detall de les dades dels serveis al Departament de Justícia per cada àmbit territorial</b> .....	<b>56</b>

<b>Annex 3. Nombre i percentatge dels idiomes de les interpretacions durant el període 2010-2016 .....</b>	<b>65</b>
<b>Annex 4. Nombre i percentatge dels idiomes de les traduccions durant el període 2010-2016 .....</b>	<b>67</b>

## Taules

<b>C.1 Mitjana de la demanda agregada (2015-2016) .....</b>	<b>10</b>
a) Més de 300 serveis anuals.....	10
b) Menys de 300 i més de 100 serveis anuals.....	10
c) Menys de 100 serveis anuals .....	11
<b>C.2 Mitjana de la demanda al Departament d'Interior per idiomes (2015-2016).....</b>	<b>13</b>
<b>C.3 Mitjana de la demanda al Departament d'Interior per tipologia de serveis (2015-2016) .....</b>	<b>14</b>
<b>C.4 Evolució dels serveis del Departament d'Interior per idiomes (2015-2016) .....</b>	<b>16</b>
<b>C.5 Demanda de serveis del Departament d'Interior per tipologia de serveis (2015) ...</b>	<b>17</b>
<b>C.6 Demanda de serveis del Departament d'Interior per tipologia de serveis (2016) ...</b>	<b>18</b>
<b>C.7 Mitjana de la demanda de serveis al Departament de Justícia per idiomes (interpretacions + traduccions) (2015-2016) .....</b>	<b>19</b>
<b>C.8 Mitjana de la demanda de serveis d'interpretacions al Departament de Justícia per anualitat (2015-2016).....</b>	<b>21</b>
<b>C.9 Mitjana de la demanda de serveis de traduccions al Departament de Justícia per anualitat (2015-2016).....</b>	<b>22</b>
<b>C.10 Demanda de serveis (interpretacions + traduccions) del Departament de Justícia (2015-2016) .....</b>	<b>23</b>
<b>C.11 Demanda de serveis d'interpretacions del Departament de Justícia (2015-2016).....</b>	<b>24</b>
<b>C.12 Dades de la demanda de serveis de traduccions del Departament de Justícia (2015-2016).....</b>	<b>25</b>

## 1. Introducció

En aquest document s'analitzen les dades relatives a la interpretació i la traducció que es realitza en els àmbits judicial i policial a Catalunya, que serien els serveis que estarien afectats pel Registre de traductors i intèrprets judicials, d'acord amb el que estableix l'article 1 del [Decret llei 8/2014, de 23 de desembre](#).

S'hi ofereixen, per tant, les dades aportades, amb relació als seus àmbits respectius de competència, pel Departament de Justícia, mitjançant la Subdirecció General de Suport Judicial i Coordinació Tècnica i pel Departament d'Interior, mitjançant la Direcció General de la Policia, per tal de poder-les analitzar, quantitativament i qualitativament, i així posteriorment poder valorar i proposar les pautes o criteris que caldrà tenir en compte per tal de desplegar la normativa més adequada per assolir els objectius del Registre.

### 1.1. La prestació dels serveis d'interpretació i traducció

La interpretació i la traducció en aquests àmbits presenta unes característiques pròpies i diferenciades de les que es proveeixen en altres entorns (p.ex., la interpretació de conferències, la traducció literària) i, fins i tot, de la que es presta en altres serveis públics.

#### a) En l'àmbit judicial

Correspon al Departament de Justícia proveir els serveis d'interpretacions i traduccions que es duen a terme en els procediments judicials i a les fiscalies de Catalunya. El Departament de Justícia ha de proporcionar aquests serveis, amb caràcter general, en l'ordre penal en tots els supòsits que afectin persones investigades, acusades, detingudes i, també, víctimes i, en la resta d'ordres jurisdiccionals, en els supòsits d'assistència jurídica gratuïta.

Si bé en alguns partits judicials (Barcelona, Girona i Figueres) i per a alguns idiomes (francès i italià) aquest servei es presta mitjançant personal propi, amb caràcter general les interpretacions i traduccions en l'àmbit judicial les duen a terme les empreses adjudicatàries dels diferents lots que s'estableixen als concursos públics per a la prestació d'aquest servei. L'objecte del contracte és la prestació, en el marc dels procediments jurisdiccionals i fiscals, de serveis d'interpretació de declaracions orals de persones i de traducció escrita en idiomes no oficials a Catalunya, d'acord amb les disposicions de la Llei orgànica del poder judicial i de la normativa processal vigent. No s'inclou en el contracte la transcripció d'escoltes telefòniques, perquè no correspon a una tasca judicial.

Els serveis d'interpretació en llenguatges adaptats a persones amb disfuncions auditives, de la parla i visuals (com ara la llengua de signes, en el cas de persones sordes, o el llenguatge destinat a persones sordcegues) es presten mitjançant una contractació específica i diferenciada de la resta d'idiomes (atesa la quantia, es fa mitjançant un contracte menor).

Al moment d'elaborar aquest document hi ha vigent el contracte [JU-20/16](#) i està en licitació el [concurso JU-54/17](#) per al període 1 d'octubre de 2017 a 31 de desembre de 2018.

Aquests contractes es divideixen en 4 lots, que comprenen els àmbits territorials següents:

Lot	Àmbit
1	Barcelona ciutat i l'Hospitalet de Llobregat
2	Barcelona comarques
3	Girona
4	Lleida, Tarragona i les Terres de l'Ebre

## b) En l'àmbit policial

Dins del seu àmbit de competències, correspon al Departament d'Interior proveir els serveis d'interpretació de declaracions orals de testimonis, víctimes i/o detinguts o de traducció d'escrits o d'escoltes telefòniques, en el marc de les actuacions policials de les unitats central i territorials del cos de Mossos d'Esquadra. Com en el cas del Departament de Justícia, aquests serveis els duen a terme les empreses adjudicatàries dels diferents lots que s'estableixen als concursos públics corresponents. En la prestació del servei dins d'aquest àmbit es preveu, a més, un servei de presència física, estacional o permanent (10 hores diàries), en alguna de les comissaries, i també s'hi inclou la traducció de les escoltes telefòniques i de llengua de signes.

El contracte vigent al moment d'elaborar aquest document és l'[IT-2015-593](#) i està en licitació el [contracte IT-2016-686](#) per a l'any 2017.

Aquests contractes es divideixen en els lots següents:

Lot	Regió policial
1	RP Girona
2	RP Ponent, Pirineu Occidental i Central
3	RP Metropolitana Nord
4	RP Metropolitana Barcelona, Camp de Tarragona i Terres de l'Ebre
5	RP Metropolitana Sud
6	Unitats centrals

## c) Característiques de la prestació dels serveis d'interpretació

Cal tenir en compte determinades característiques d'aquests serveis en els àmbits judicial i policial, que sovint presenten dificultats afegides en comparació amb altres serveis d'aquest tipus:

### - Temps de resposta molt curt en molts serveis

Els plecs de prescripcions tècniques dels contractes d'adjudicació estableixen els terminis de resposta. Sovint cal prestar el servei en un termini d'1 a 2 h màxim des que se sol·licita.

En el cas del Departament de Justícia, es preveuen dues possibilitats:

- Interpretacions programades  
La interpretació requerida ha d'adaptar-se a la programació establerta i el servei cal prestar-lo al lloc, en la data i en l'hora que es determini.
- Interpretacions urgents  
En aquests supòsits el temps màxim de resposta ha de ser:
  - per als idiomes de demanda habituals: màxim de 60 minuts;
  - per a la resta d'idiomes: màxim de 120 minuts.

Tot això sens perjudici que, d'acord amb l'òrgan judicial o la fiscalia, sigui totalment necessari un temps de resposta inferior.

El Departament d'Interior, per la seva banda, estableix que l'adjudicatari ha d'estar disponible per prestar el servei sempre que l'òrgan policial corresponent li ho requereixi.

En l'àmbit policial el temps de resposta màxim és de 60 minuts per als idiomes de demanda més habitual i un màxim de 180 minuts per a la resta d'idiomes. L'intendent ha d'estar disponible durant el temps que l'òrgan policial consideri necessari.

En cas que la unitat policial conegui amb anterioritat la data, l'hora i el lloc en què es requereix la prestació del servei, ho comunica a l'adjudicatari amb antelació, perquè aquest es presenti puntualment en la data i l'hora fixada.

- **Servei permanent (365 dies l'any, 24 h al dia)**

Atès que tant el desenvolupament de les tasques policials com de les judicials (almenys en l'àmbit penal, pel que fa a actuacions de guàrdia) és continuat, també ho pot ser el requeriment de serveis d'interpretació per a detinguts o víctimes.

Si bé el gruix dels serveis es presta durant l'horari habitual d'actuacions judicials (o d'atenció ordinària dels jutjats de guàrdia) i en l'àmbit policial en l'horari entre les 8.00 h i les 22.00 h, també s'han de prestar fora d'aquests horaris quan hi hagi situacions que ho requereixin.

- **Atenció de qualsevol idioma (nombre d'idiomes elevat)**

Cada any es presten serveis d'interpretació de més de 60 idiomes diferents (tot i que cada any aquest nombre pot variar).

En els plecs per a l'adjudicació del contracte del servei s'inclou una llista amb els idiomes de demanda habitual (que pot anar variant) i els altres que s'hagin sol·licitat, però l'adjudicatari també ha d'atendre degudament qualsevol altre idioma que li sigui requerit en el termini i de la manera oportuna.

- **Distribució per tot el territori**

Els serveis d'interpretació, independentment de l'idioma de què es tracti, s'han de prestar arreu de Catalunya amb les mateixes característiques (immediatesa, varietat idiomàtica, tots els dies de l'any, etc.). Malgrat que la demanda més elevada es troba als entorns més poblats (i també que disposen de més vies de comunicació, facilitat de transport públic, etc.), també s'han d'atendre altres poblacions molt més allunyades, poc poblades i no tan ben comunicades (amb la reducció consegüent també en la disponibilitat d'intèrprets, resposta ràpida, etc.).

En l'àmbit del Departament de Justícia, el lloc de la prestació pot concretar-se en qualsevol dels edificis judicials dels 49 partits judicials de Catalunya, si bé també de manera puntual es poden requerir serveis d'interpretació fora d'una seu judicial (centre penitenciari, lloc on s'han produït els fets, etc.).

Pel que fa al Departament d'Interior, els serveis es poden requerir a les unitats centrals i territorials del cos dels Mossos d'Esquadra (regions policials, àrees bàsiques policials, etc.).

- **Servei de presència física, estacional o permanent**

En el cas del Departament d'Interior el contracte estableix també que l'adjudicatari ha d'estar en disposició de respondre el requeriment d'establir un servei de presència física, que pot ser estacional o permanent (d'una manera diària durant 10 h, incloent-hi festius), durant tot l'any allà on sigui necessari con a conseqüència del volum de traduccions i

interpretacions. Les persones que atenguin aquest servei han de conèixer, com a mínim, l'anglès i el francès.

#### **d) Característiques de la prestació dels serveis de traducció**

En els àmbits judicial i policial les traduccions presenten també característiques comunes que diferencien aquests serveis respecte d'altres tipus de traducció.

Així, atès el contingut reservat, secret o confidencial del servei mentre es porten a terme tasques d'investigació o policials d'altre tipus, en l'àmbit del Departament d'Interior:

- es pot requerir la realització de la traducció a la seu de la comissaria mateix;
- s'inclou la modalitat d'escoltes telefòniques, que requereix sovint moltes hores de dedicació, continuïtat de les persones que les porten a terme, màxima confidencialitat en la prestació del servei, etc.;
- el temps de resposta per a la modalitat de traducció oral és el mateix que el de les interpretacions.

En el cas del Departament de Justícia la principal dificultat la presenten els supòsits de traduccions d'un elevat nombre de pàgines: per exemple, tota una causa judicial complexa que calgui traduir a un idioma estranger, per motius de col·laboració internacional, etc.; sol·licituds de cooperació internacional en què cal adjuntar nombrosa documentació de les actuacions judicials; procediments tramitats en català i que per diferents motius –recurs, inhibició– s'han de traslladar a un altre òrgan judicial on no és oficial aquesta llengua. En la majoria de casos no és possible assignar aquest servei a una sola persona traductora i cal assegurar que, si s'assigna a diversos traductors, el resultat sigui homogeni quant a la traducció dels termes o frases que s'utilitzen en l'idioma d'origen de la documentació a traduir.

Els terminis de resposta previstos en els plecs de clàusules del contracte són:

Pàgines	Català a castellà o castellà a català	Altres idiomes (directa o inversa)
D'1 a 50	Màxim 3 dies	Màxim 7 dies
De 51 a 100	Màxim 5 dies	Màxim 10 dies
Més de 100	Màxim 7 dies	Màxim 15 dies

Quan el volum de la documentació que s'ha de traduir faci molt difícil complir els terminis esmentats, l'adjudicatari ha de posar-se en contacte amb els òrgans gestors del Departament de Justícia, des del primer dia de la recepció de l'encàrrec, per tal de valorar, d'una banda, la necessitat real de la traducció (i eliminar, si escau, la documentació repetida o irrellevant) i, de l'altra, el termini màxim d'entrega.

## 2. Anàlisi de les dades de la demanda agregada anual de serveis d'interpretació i traducció a l'àmbit judicial i policial els anys 2015 i 2016

Les dades que es disposen sobre els serveis d'interpretació i traducció d'ambdós àmbits són:

- pel que fa a l'àmbit judicial, dades del Departament de Justícia des del 2006 fins el 2016, tant econòmiques (despesa en aquests serveis) com de tipologia d'idiomes i serveis (des del 2010), així com estudis comparatius per idiomes segons la mitjana dels darrers 7 anys;
- pel que fa a l'àmbit policial, dades del Departament d'Interior, corresponents als anys 2015 i 2016, amb les dades conjuntes dels serveis d'interpretació i traducció, desglossades per tipus de declarant (autor/detingut o víctima/testimoni).

Per tal de poder determinar la demanda agregada de serveis d'interpretació i traducció en ambdós àmbits, s'analitzaran les dades dels dos darrers anys (2015 i 2016), atès que es poden homogeneïtzar i, per tant, són susceptibles de comparació.

Cal tenir en compte el següent:

- S'han considerat conjuntament, sumant-les, les dades d'interpretacions i traduccions, tot i que hi ha diferències importants en la prestació d'aquests tipus de serveis (immediatesa en l'atenció dels serveis d'interpretació, etc.) i en el seu nombre (per exemple, pel que fa al Departament de Justícia l'any 2016 les interpretacions han representat el 76% del nombre total de serveis i el 65% de la despesa).
- Als efectes d'aquest treball, i a l'hora de determinar la mitjana i les comparatives entre les dades d'ambdós departaments, no s'han tingut en compte els serveis referits a les llengües oficials a Catalunya, ni els serveis que hagi prestat el personal propi d'algun Departament (per exemple, el del Departament de Justícia).
- Pel que fa als binomis autor/detingut o víctima/testimoni, les dades de Justícia no es poden desglossar en termes que siguin comparables amb les d'Interior, atès que aquesta distinció no es recull específicament en el moment de prestar el servei als òrgans judicials, si bé s'observa que la gran majoria de serveis prestats corresponen a l'àmbit penal (prop del 80%) i hi ha molt poques sol·licituds en què es faci referència a víctimes o testimonis. S'ha determinat que en les dades del Departament d'Interior no fer constar el nombre de serveis dels idiomes de menys de 5.
- No es poden establir comparacions detallades entre els diferents àmbits territorials, atesa la diferent distribució dels àmbits d'adjudicació dels lots de contracte (regions policials a Interior / gerències i serveis territorials a Justícia).
- No s'han analitzat els serveis específics, com ara la transcripció d'escoltes telefòniques o la prestació en l'àmbit policial de serveis presencials, temporals o permanents, ateses les seves particulars condicions.



## 2.1. Demanda agregada de serveis d'interpretació i de traducció els anys 2015 i 2016

El quadre següent reflecteix el total de serveis d'interpretació i de traducció en l'àmbit judicial i policial durant 2015 i 2016, tenint en compte el nombre de serveis prestats i el nombre d'idiomes sol·licitats. En l'apartat del nombre d'idiomes s'han comptabilitzat els idiomes diferents utilitzats en un any a tots dos departaments i en el total s'han comptabilitzat els idiomes diferents tenint en compte tant els serveis del Departament de Justícia com els d'Interior.

Quadre I

	Departament de Justícia		Departament d'Interior		TOTAL (DJ + DI)	
	2015	2016	2015	2016	2015	2016
Nombre de serveis	29.556	32.610	8.351	8.844	37.907	41.454
Nombre d'idiomes	64	71	50	58	64	72
Idiomes diferents	74		61		75	
Idiomes diferents els anys 2015 i 2016 als dos departaments: <b>75</b>						

A més dels serveis indicats, tal com s'ha posat de manifest, en el Departament d'Interior també es presten serveis de transcripcions d'escoltes telefòniques que, atès que presenten condicions específiques, no s'han comptabilitzat en el quadre I. L'any 2015 se'n van efectuar 7.836 i el 2016, un total de 7.108. Si sumem aquestes dades a les del quadre anterior, la demanda agregada, incloent els serveis de transcripció d'escoltes telefòniques, seria la següent:

Quadre II

	Departament de Justícia		Departament d'Interior (IT + escoltes)		TOTAL (DJ + DI)	
	2015	2016	2015	2016	2015	2016
Nombre de serveis	29.556	32.610	16.187	15.952	45.743	48.562
Nombre d'idiomes	64	71	50	58	64	72

Amb les dades indicades al quadre I (sense incloure les transcripcions d'escoltes telefòniques) i fent la mitjana dels dos darrers anys, per ponderar millor la variació en la necessitat de serveis que es produeix en un any concret, amb el detall per grups d'idiomes segons el nombre de serveis, s'obté la següent demanda agregada anual:

Quadre III

	Idiomes > 300 serveis anuals	Idiomes < 300 i > 100 serveis anuals	Idiomes < 100 serveis anuals	Demanda agregada anual
Nombre de serveis (mitjana de 2015-2016)	36.874	2.020	816	<b>39.710</b>
Nombre d'idiomes en el període 2015-2016	18	12	45	<b>75</b>

A continuació es mostra a la taula C.1 l'ordenació de la mitjana de la demanda agregada anual (39.710 serveis) de major a menor, segons el nombre de serveis conjunts d'interpretació i traducció prestats tant en l'àmbit judicial com el policial, amb el detall dels serveis de cadascun d'aquests àmbits. Es desglossa en tres subtaules: la taula de l'apartat a presenta la mitjana de la demanda d'idiomes amb més de 300 serveis (en total); la taula de l'apartat b mostra la mitjana de la demanda d'idiomes amb menys de 300 serveis i més de 100 i, finalment, la taula de l'apartat c presenta la demanda de menys de 100 serveis, sempre per al període 2015-2016.

Per raons d'oportunitat en aquestes taules no es mostra el detall del nombre de serveis quan han estat de menys de 5 serveis anuals en el Departament d'Interior.

### Taula C.1. Mitjana de la demanda agregada (2015-2016)

#### a) Més de 300 serveis anuals

	Idiomes	Mitjana demanda agregada	JUSTÍCIA	INTERIOR
1	Àrab	8.257	7.032	1.225
2	Romanès	5.052	4.192	860
3	Francès	4.907	3.722	1.185
4	Anglès	4.508	3.149	1.359
5	Alemanys	2.086	1.166	920
6	Xinès	1.892	1.569	323
7	Urdú	1.859	1.537	322
8	Rus	1.489	1.076	413
9	Italià	1.430	960	470
10	Búlgar	1.183	965	218
11	Georgià	840	656	184
12	Albanès	784	645	139
13	Neerlandès, flamenc	607	464	143
14	Polonès	417	337	80
15	Panjabi	409	342	67
16	Wòlof, serer	387	309	78
17	Bosnià	387	350	37
18	Portuguès	380	307	73
	<b>Total</b>	<b>36.874</b>	<b>28.778</b>	<b>8.096</b>

Taula C.1.a Mitjana de la demanda agregada (2015-2016): més de 300 serveis anuals

#### b) Menys de 300 i més de 100 serveis anuals

	Idiomes	Mitjana demanda agregada	JUSTÍCIA	INTERIOR
1	Berber, tamazic, amazic, rifyny	257	231	26
2	Hindi	226	195	31
3	Mandinga, malinke, diakhanke	206	185	21
4	Ucraïnès	200	168	32
5	Serbocroat, croat, serbi	196	157	39
6	Farsi, persa, dari	159	84	75
7	Edo, bini	154	152	2
8	Bengalí	148	114	34
9	Txec	134	107	27
10	Ful, pulaar, susu	120	81	39
11	Soninke, sarahule	115	96	19
12	Tagal	105	83	22
	<b>Total</b>	<b>2.020</b>	<b>1.653</b>	<b>367</b>

Taula C.1.b Mitjana de la demanda agregada (2015-2016): menys de 300 i més de 100 serveis anuals

c) Menys de 100 serveis anuals

	Idiomes	Mitjana demanda agregada	JUSTÍCIA	INTERIOR		Idiomes	Mitjana demanda agregada	JUSTÍCIA	INTERIOR
1	Armeni	93	88	5	24	Igbo	6	3	3
2	Lituà	80	71	9	25	Tailandès	5	4	1
3	Hongarès	77	56	21	26	Vietnamita	5	4	1
4	Bambara	63	45	18	27	Mongol	4	3	1
5	Suec	61	59	2	28	Islandès	3	3	
6	Twi	47	42	5	29	Lingala	2	2	
7	Danès	38	29	9	30	Crioll	2	2	
8	Japonès	32	15	17	31	Malaisi	2	2	
9	Moldau	30	22	8	32	Guaraní	2	1	1
10	Grec	30	26	4	33	Romaní	2	1	1
11	Eslovac	28	20	8	34	Montenegrí	2	1	1
12	Eslovè	26	21	5	35	Àkan, aixanti	2	2	
13	Letó	22	21	1	36	Kurd	2	1	1
14	Noruec	21	19	2	37	Ioruba	1	1	
15	Turc	21	16	5	38	Tibetà	1	1	
16	Macedoni	16	15	1	39	Tàmil	1	1	
17	Estonià	16	11	5	40	Quítxua	1		1
18	Finès	14	12	2	41	Amhàric	1	1	
19	Coreà	13	9	4	42	Indonesi	1	1	
20	Hebreu	12	10	2	43	Kazakh	1	1	
21	Paixtu	10	10		44	Somali	1	1	
22	Nepalès	9	6	3	45	Swahili	1	1	
23	Bielorús	8	7	1		Altres serveis idioma no especificat	1		1
	<b>Total</b>	<b>816</b>	<b>667</b>	<b>149</b>					

33 serveis

Taula C.1.c Mitjana de la demanda agregada (2015-2016): menys de 100 serveis anuals

2.1.1. Llengua de signes

A més de les anteriors dades d'idiomes no oficials a Catalunya, s'ofereixen a continuació les dades referides als serveis prestats en llengua de signes, que en la gran majoria de casos és de la llengua de signes catalana. El total de serveis d'interpretació llengua de signes en l'àmbit judicial i policial els 2 darrers anys van ser el següent.

Quadre IV

	2015				2016			Mitjana 2015-2016 Justícia + Interior
	Justícia	Interior	Total		Justícia	Interior	Total	
Nombre de serveis	194	24	218		168	45	213	216

Pel que fa al Departament de Justícia, no la inclou en el concurs públic del servei d'interpretació i traducció als òrgans judicials, sinó amb un contracte menor específic, i es van prestar els serveis indicats, amb el següent detall segons l'àmbit territorial.

#### Quadre V

Llengua de signes - Departament de Justícia			
Àmbit territorial	2015	2016	Mitjana 2015- 2016
Barcelona comarques	100	68	84
Barcelona ciutat i l'Hospitalet	55	61	58
Girona	14	21	18
Tarragona	18	10	14
Lleida	5	8	7
Terres de l'Ebre	2	0	1
<b>Total</b>	<b>194</b>	<b>168</b>	<b>181</b>

D'altra banda, a l'àmbit policial, sí que la inclou en el contracte de prestació dels serveis d'interpretació i traducció; el detall dels serveis dels darrers 2 anys és el que segueix.

#### Quadre VI

Llengua de signes - Departament d'Interior							
Àmbit territorial (lots)	2015			2016			Mitjana 2015- 2016
	Autor / detingut	Víctima / Testimoni	Total	Autor / detingut	Víctima / testimoni	Total	
LOT 3 RP M NORD	0	11	11	0	5	5	8
LOT 1 - GIRONA	2	4	6	0	4	4	5
LOT 4A BARCELONA	4	1	5	2	27	29	17
LOT 5 RP M SUD	1	0	1	0	1	1	1
LOT 4B TARRAGONA	1	0	1	1	2	3	2
LOT 2 (PONENT/CENTRAL/PIRINEU)	0	0	0	1	2	3	2
LOT 4C TERRES EBRE	0	0	0	0	0	0	0
<b>Total</b>	<b>8</b>	<b>16</b>	<b>24</b>	<b>4</b>	<b>41</b>	<b>45</b>	<b>35</b>

## 2.2. Dades de la demanda del Departament d'Interior dels anys 2015-2016

En relació amb els serveis prestats en l'àmbit policial, el Departament d'Interior han facilitat les dades corresponents als anys 2015 i 2016.

Les dades de què es disposa inclouen alhora, sense desglossar, tant les interpretacions com les traduccions, si bé s'especifica el destinatari del servei prestat, ja sigui l'autor del delictes o el detingut (A/D), ja sigui la víctima o el testimoni (V/T). Per tant, en l'anàlisi de dades d'aquest àmbit es mostraran amb aquest desglossament per destinatari.

### 2.2.1. Mitjana dels serveis prestats els dos darrers anys (2015-2016)

Per a l'anàlisi dels serveis prestats els dos darrers anys s'ha obtingut la mitjana de serveis, i així s'ha pogut determinar la mitjana de la demanda anual del cos de Mossos d'Esquadra, que suposa un total de **8.612 serveis** d'interpretació i traducció, fets en **61 idiomes diferents**.

**Taula núm. C.2 Mitjana de la demanda al Departament d'Interior per idiomes (2015-2016)**

Departament d'Interior					
	Idiomes	Mitjana 2015 - 2016		Idiomes	Mitjana 2015 - 2016
1	Anglès	1.359	33	Lituà	9
2	Àrab	1.225	34	Danès	9
3	Francès	1.185	35	Moldau	8
4	Alemanys	921	36	Eslovac	8
5	Romanès	861	37	Armeni	5
6	Italià	471	38	Twi	5
7	Rus	413	39	Eslovè	5
8	Xinès	323	40	Turc	5
9	Urdú	322	41	Estonià	5
10	Búlgar	219	42	Grec	4
11	Georgià	184	43	Coreà	4
12	Neerlandès, flamenc	143	44	Nepalès	3
13	Albanès	139	45	Igbo	3
14	Polonès	80	46	Edo, bini	2
15	Wòlof, Serer	78	47	Suec	2
16	Farsi, persa, dari	75	48	Noruec	2
17	Portuguès	73	49	Finès	2
18	Panjabi	67	50	Hebreu	2
19	Serbocroat, croat, serbi	39	51	Letó	1
20	Ful, pulaar, susu	39	52	Macedoni	1
21	Bosnià	37	53	Crioll	1
22	Bengalí	34	54	Tailandès	1
23	Ucraïnès	32	55	Mongol	1
24	Hindi	31	56	Vietnamita	1
25	Txec	27	57	Guaraní	1
26	Berber, tamazic, amazic, rifeny	26	58	Romaní	1
27	Tagal	22	59	Montenegrí	1
28	Mandinga, malinke, diakhanke	21	60	Kurd	1
29	Hongarès	21	61	Quítxua	1
30	Soninke, sarahule	19		Altres serveis idioma no especificat	1
31	Bambara	18		<b>total</b>	<b>8.612</b>
32	Japonès	17			

36 serveis

**Taula núm. C.3 Mitjana de la demanda al Departament d'Interior per la tipologia de serveis i idioma (2015-2016)**

DADES DEPARTAMENT D'INTERIOR PER TIPOLOGIA DE SERVEIS MITJANA 2015-2016								
	Idioma	MITJANA ANUAL	Autor / Detingut.			Víctima / Testimoni		
			2015	2016	Mitjana	2015	2016	Mitjana
1	Anglès	1.359	464	279	372	945	1.029	987
2	Àrab	1.225	874	1.091	983	225	259	242
3	Francès	1.185	609	486	548	605	669	637
4	Alemanys	921	85	100	93	857	798	828
5	Romanès	861	797	688	743	110	125	118
6	Italià	471	130	149	140	316	345	331
7	Rus	413	205	245	225	211	164	188
8	Xinès	323	186	237	212	120	102	111
9	Urdú	322	269	262	266	50	62	56
10	Búlgar	219	150	251	201	21	14	18
11	Georgià	184	168	187	178	9	4	7
12	Neerlandès, flamenc	143	46	31	39	120	88	104
13	Albanès	139	83	194	139	0	1	1
14	Polonès	80	57	52	55	31	20	26
15	Wòlof/Serer	78	44	100	72	2	10	6
16	Farsi, persa, dari	75	14	135	75	1		1
17	Portuguès	73	41	44	43	21	40	31
18	Panjabi	67	50	68	59	12	4	8
19	Ful	39	21	55	38	1	1	1
20	Serbi, serbocroat, croat	39	28	40	34	6	3	5
21	Bosnià	37	40	32	36	0	2	1
22	Bangla	34	21	32	27	1	14	8
23	Ucraïnès	32	29	27	28	5	2	4
24	Hindi	31	18	22	20	7	15	11
25	Txec	27	20	11	16	12	11	12
26	Berber/tamazic/ amazic/rifeny	26	15	26	21	4	7	6
27	Tagal	22	15	19	17	3	6	5
28	Mandinga, malinke, dialhanke	21	22	16	19	2	2	2
29	Hongarès	21	8	9	9	11	13	12
30	Soninke, sarahule	19	19	13	16	2	4	3
31	Bambara	18	16	18	17	1	1	1
32	Japonès	17	0	0	0	15	18	17
33	Danès	9	2	1	2	9	6	8
34	Lituà	9	8	6	7	2	2	2
35	Eslovac	8	7	4	6	2	3	3
36	Moldau	8	3	8	6	0	4	2
37	Armeni	5	8	1	5	1		1
38	Twi	5	0	3	2	2	5	4
39	Estonià	5	2	3	3	2	2	2
40	Eslovè	5	0	3	2	3	3	3
41	Turc	5	3	7	5	0		0
42	Coreà	4	0		0	8		4
43	Grec	4	0		0	2	5	4
44	Nepalès	3	2		1	3	2	3

36 serveis

45	Igbo	3		3	2			0
46	Suec	2		1	1		3	2
47	Edo/bini	2	3	1	2			0
48	Hebreu	2	1		1	2		1
49	Finès	2	2		1	1		1
50	Noruec	2	1		1	0	2	1
51	Macedoni	1	1		1	0	1	1
52	Mongol	1					2	1
53	Tailandès	1					2	1
54	Kurd	1		1	1			0
55	Guaraní	1		1	1			0
56	Letó	1		1	1			0
57	Montenegrí	1		1	1			0
58	Quítxua	1		1	1			0
59	Crioll	1					1	1
60	Romaní	1					1	1
61	Vietnamita	1					1	1
	altres serveis idioma no especificat	1	1	1	1			0
	<b>TOTAL</b>	<b>8.612</b>	<b>4.588</b>	<b>4.966</b>	<b>4.777</b>	<b>3.763</b>	<b>3.878</b>	<b>3.821</b>

Departament d'Interior	Autor / detingut		Víctima / testimoni	
	2015	2016	2015	2016
Idiomes utilitzats	44	48	42	48
Total idiomes utilitzats en els dos anys: <b>61</b> + llengua signes catalana				

La distribució territorial d'aquests serveis, amb el detall per regió policial segons els lots del contracte, ordenat de major a menor el nombre de serveis totals (sumant les dues tipologies de serveis) de l'any 2015, del 2016 i la mitjana dels dos anys, és la que segueix.

Quadre VII

	Departament d'Interior								
	2015			2016			Mitjana 2015 - 2016		
	Autor / detingut	Víctima / testimoni	Total	Autor / detingut	Víctima / testimoni	Total	Autor / detingut	Víctima / testimoni	Total
LOT 4A BARCELONA	2.085	1.549	<b>3.634</b>	2.131	1.597	<b>3.728</b>	2.108	1.574	<b>3.681</b>
LOT 1 - GIRONA	768	1.233	<b>2.001</b>	893	1.371	<b>2.264</b>	831	1.302	<b>2.133</b>
LOT 3 RP M NORD	626	419	<b>1.045</b>	474	320	<b>794</b>	550	370	<b>920</b>
LOT 5 RP M SUD	494	332	<b>826</b>	618	311	<b>929</b>	556	322	<b>879</b>
LOT 4B TARRAGONA	311	155	<b>466</b>	360	134	<b>494</b>	336	144	<b>481</b>
LOT 2A (PONENT/CENTRAL/PIRINEU)	222	60	<b>282</b>	272	99	<b>371</b>	248	80	<b>328</b>
LOT 4C TERRES EBRE	79	18	<b>97</b>	218	46	<b>264</b>	149	32	<b>181</b>
<b>Total</b>	<b>4.585</b>	<b>3.766</b>	<b>8.351</b>	<b>4.966</b>	<b>3.878</b>	<b>8.844</b>	<b>4.778</b>	<b>3.824</b>	<b>8.603 (*)</b>

(\*) Hi ha diferència amb la mitjana indicada en el detall dels idiomes, atès que s'han arrodonit les mitjanes obtingudes de cada idioma.

S'adjunta com a **annex 1** (pàg. 44 a 56) el detall de les dades dels serveis per regió policial, tant de l'any 2015 (pàg. 44 a 50) com del 2016 (pàg. 51 a 56).

## 2.2.2. Evolució dels serveis prestats els anys 2015-2016

A la següent taula s'analitza les dades de l'evolució dels serveis prestats al Departament d'Interior els anys 2015 i 2016 (s'ordenen els idiomes pel nombre de serveis de la mitjana) i la seva variació percentual.

**Taula núm. C.4 Evolució dels serveis del Departament d'Interior per idiomes (2015-2016)**

DEPARTAMENT D'INTERIOR									
	Idioma	2015	2016	Variació		Idioma	2015	2016	Variació
1	Anglès	1.409	1.308	-7,2	32	Japonès	15	18	20,0
2	Àrab	1.099	1.350	22,8	33	Danès	11	7	-36,4
3	Francès	1.214	1.155	-4,9	34	Lituà	10	8	-20,0
4	Alemany	942	898	-4,7	35	Eslovac	9	7	-22,2
5	Romanès	907	813	-10,4	36	Moldau	3	12	300,0
6	Italià	446	494	10,8	37	Armeni	9	1	-88,9
7	Rus	416	409	-1,7	38	Twi	2	8	300,0
8	Xinès	306	339	10,8	39	Estonià	4	5	25,0
9	Urdú	319	324	1,6	40	Eslovè	3	6	100,0
10	Búlgar	171	265	55,0	41	Turc	3	7	133,3
11	Georgià	177	191	7,9	42	Coreà	8	0	-100,0
12	Neerlandès, flamenc	166	119	-28,3	43	Grec	2	5	150,0
13	Albanès	83	195	134,9	44	Nepalès	5	2	-60,0
14	Polonès	88	72	-18,2	45	Igbo	0	3	
15	Wòlof/serer	46	110	139,1	46	Suec	0	4	
16	Farsi, persa, dari	15	135	800,0	47	Edo/bini	3	1	-66,7
17	Portuguès	62	84	35,5	48	Hebreu	3	0	-100,0
18	Panjabi	62	72	16,1	49	Finès	3	0	-100,0
19	Fula	22	56	154,5	50	Noruec	1	2	100,0
20	Serbi, serbocroat, croat	34	43	26,5	51	Macedoni	1	1	0,0
21	Bosnià	40	34	-15,0	52	Mongol	0	2	
22	Bangla	22	46	109,1	53	Tailandès	0	2	
23	Ucraïnès	34	29	-14,7	54	Kurd	0	1	
24	Hindi	25	37	48,0	55	Guaraní	0	1	
25	Txec	32	22	-31,3	56	Letó	0	1	
26	Berber/tamazic/ amazic/rifeny	19	33	73,7	57	Montenegri	0	1	
27	Tagal	18	25	38,9	58	Quítxua	0	1	
28	Mandinga, malinke, dialhanke	24	18	-25,0	59	Crioll	0	1	
29	Hongarès	19	22	15,8	60	Romaní	0	1	
30	Soninke, sarahule	21	17	-19,0	61	Vietnamita	0	1	
31	Bambara	17	19	11,8		Altres serveis idioma no especificat	1	1	0,0
						<b>TOTAL</b>	<b>8.351</b>	<b>8.844</b>	<b>5,9</b>
<i>Departament d'Interior</i>						<i>2015</i>	<i>2016</i>		
<i>Idiomes utilitzats</i>						<i>50</i>	<i>58</i>		
<b>Total idiomes utilitzats en els dos anys: 61 + llengua signes catalana</b>									



Seguidament es detallen els serveis prestats en cadascun dels dos darrers anys, 2015 i 2016, segons la tipologia dels serveis, distingint entre el destinatari del servei (autor/detingut, víctima/testimoni).

**Taula núm. C.5 Demanda de serveis del Departament d'Interior per tipologia de serveis (2015)**

DADES DEPARTAMENT D'INTERIOR 2015															
				Aut. / Det.				Víct. / Test.							
	Idioma	TOTAL	%	2015	%	2015	%		Idioma	TOTAL	%	2015	%	2015	%
1	Anglès	1.409	16,9	464	5,6	945	11,3	27	Berber, tamazic, amazic, rifyeny	19	0,2	15	0,2	4	0,0
2	Francès	1.214	14,5	609	7,3	605	7,2	28	Hongarès	19	0,2	8	0,1	11	0,1
3	Àrab	1.099	13,2	874	10,5	225	2,7	29	Tagal	18	0,2	15	0,2	3	0,0
4	Alemany	942	11,3	85	1,0	857	10,3	30	Bambara	17	0,2	16	0,2	1	0,0
5	Romanès	907	10,9	797	9,5	110	1,3	31	Farsi, persa, dari	15	0,2	14	0,2	1	0,0
6	Italià	446	5,3	130	1,6	316	3,8	32	Japonès	15	0,2	0	0,0	15	0,2
7	Rus	416	5,0	205	2,5	211	2,5	33	Danès	11	0,1	2	0,0	9	0,1
8	Urdú	319	3,8	269	3,2	50	0,6	34	Lituà	10	0,1	8	0,1	2	0,0
9	Xinès	306	3,7	186	2,2	120	1,4	35	Eslovac	9	0,1	7	0,1	2	0,0
10	Georgià	177	2,1	168	2,0	9	0,1	36	Armeni	9	0,1	8	0,1	1	0,0
11	Búlgar	171	2,0	150	1,8	21	0,3	37	Coreà	8	0,1	0	0,0	8	0,1
12	Neerlandès, flamenc	166	2,0	46	0,6	120	1,4	38	Nepalès	5	0,1	2	0,0	3	0,0
13	Polonès	88	1,1	57	0,7	31	0,4	39	Estonià	4	0,0	2	0,0	2	0,0
14	Albanès	83	1,0	83	1,0	0	0,0	40	Moldau	3	0,0	3	0,0	0	0,0
15	Portuguès	62	0,7	41	0,5	21	0,3	41	Eslovè	3	0,0	0	0,0	3	0,0
16	Panjabi	62	0,7	50	0,6	12	0,1	42	Turc	3	0,0	3	0,0	0	0,0
17	Wòlof, serer	46	0,6	44	0,5	2	0,0	43	Edo, bini	3	0,0	3	0,0	0	0,0
18	Bosnià	40	0,5	40	0,5	0	0,0	44	Hebreu	3	0,0	1	0,0	2	0,0
19	Serbi, serbocroat, croat	34	0,4	28	0,3	6	0,1	45	Finès	3	0,0	2	0,0	1	0,0
20	Ucrainès	34	0,4	29	0,3	5	0,1	46	Igbo	2	0,0	2	0,0	0	0,0
21	Txec	32	0,4	20	0,2	12	0,1	47	Twi	2	0,0	0	0,0	2	0,0
22	Hindi	25	0,3	18	0,2	7	0,1	48	Grec	2	0,0	0	0,0	2	0,0
23	Mandinga, malinke, dialhanke	24	0,3	22	0,3	2	0,0	49	Noruec	1	0,0	1	0,0	0	0,0
24	Fula	22	0,3	21	0,3	1	0,0	50	Macedoni	1	0,0	1	0,0	0	0,0
25	Bengalí	22	0,3	21	0,3	1	0,0		Altres serveis idioma no especificat	1	0,0	1	0,0	0	0,0
26	Soninke, sarahule	21	0,3	19	0,2	2	0,0		<b>TOTAL</b>	<b>8.351</b>		<b>4.588</b>	54,9	<b>3.763</b>	45,1

Com es pot observar, del total dels serveis registrats al Departament d'Interior el 2015 (8.351), un 55% correspon a serveis prestats a autors/detinguts (4.588) i un 45% (3.763), a serveis prestats a víctimes/testimonis.

**Taula núm. C.6 Demanda de serveis del Departament d'Interior per tipologia de serveis (2016)**

DADES DEPARTAMENT D'INTERIOR 2015															
				Aut. / Det.				Vict. / Test.							
	Idioma	Total	%	2016	%	2016	%					2016	%	2016	%
1	Àrab	1.350	15,3	1.091	12,3	259	2,9								
2	Anglès	1.308	14,8	279	3,2	1.029	11,6								
3	Francès	1.155	13,1	486	5,5	669	7,6								
4	Alemany	898	10,2	100	1,1	798	9,0								
5	Romanès	813	9,2	688	7,8	125	1,4								
6	Italià	494	5,6	149	1,7	345	3,9								
7	Rus	409	4,6	245	2,8	164	1,9								
8	Xinès	339	3,8	237	2,7	102	1,2								
9	Urdú	324	3,7	262	3,0	62	0,7								
10	Búlgar	265	3,0	251	2,8	14	0,2								
11	Albanès	195	2,2	194	2,2	1	0,0								
12	Georgià	191	2,2	187	2,1	4	0,0								
13	Farsi, persa, dari	135	1,5	135	1,5		0,0								
14	Neerlandès, flamenc	119	1,3	31	0,4	88	1,0								
15	Wòlof/Serer	110	1,2	100	1,1	10	0,1								
16	Portuguès	84	0,9	44	0,5	40	0,5								
17	Polonès	72	0,8	52	0,6	20	0,2								
18	Panjabi	72	0,8	68	0,8	4	0,0								
19	Fula	56	0,6	55	0,6	1	0,0								
20	Bengalí	46	0,5	32	0,4	14	0,2								
21	Serbi, serbocroat, croat	43	0,5	40	0,5	3	0,0								
22	Hindi	37	0,4	22	0,2	15	0,2								
23	Bosnià	34	0,4	32	0,4	2	0,0								
24	Berber/tamazic/ amazic/rifeny	33	0,4	26	0,3	7	0,1								
25	Ucraïnès	29	0,3	27	0,3	2	0,0								
26	Tagal	25	0,3	19	0,2	6	0,1								
27	Txec	22	0,2	11	0,1	11	0,1								
28	Hongarès	22	0,2	9	0,1	13	0,1								
29	Bambara	19	0,2	18	0,2	1	0,0								
30	Mandinga, malinke, dialhanke	18	0,2	16	0,2	2	0,0								
31	Japonès	18	0,2	0	0,0	18	0,2								
1	Japonès	18	0,2	0	0,0	18	0,2								
32	Soninke, sarahule	17	0,2	13	0,1	4	0,0								
33	Moldau	12	0,1	8	0,1	4	0,0								
34	Lituà	8	0,1	6	0,1	2	0,0								
35	Twi	8	0,1	3	0,0	5	0,1								
36	Danès	7	0,1	1	0,0	6	0,1								
37	Eslovac	7	0,1	4	0,0	3	0,0								
38	Turc	7	0,1	7	0,1		0,0								
39	Eslovè	6	0,1	3	0,0	3	0,0								
40	Estonià	5	0,1	3	0,0	2	0,0								
41	Grec	5	0,1		0,0	5	0,1								
42	Suec	4	0,0	1	0,0	3	0,0								
43	Igbo	3	0,0	3	0,0		0,0								
44	Nepalès	2	0,0		0,0	2	0,0								
45	Noruec	2	0,0		0,0	2	0,0								
46	Mongol	2	0,0		0,0	2	0,0								
47	Tailandès	2	0,0		0,0	2	0,0								
48	Armeni	1	0,0	1	0,0		0,0								
49	Edo/bini	1	0,0	1	0,0		0,0								
50	Macedoni	1	0,0		0,0	1	0,0								
51	Kurd	1	0,0	1	0,0		0,0								
52	Guaraní	1	0,0	1	0,0		0,0								
53	Letó	1	0,0	1	0,0		0,0								
54	Montenegrí	1	0,0	1	0,0		0,0								
55	Quítxua	1	0,0	1	0,0		0,0								
56	Crioll	1	0,0		0,0	1	0,0								
57	Romani	1	0,0		0,0	1	0,0								
58	Vietnamita	1	0,0		0,0	1	0,0								
	Altres serveis idioma no especificat	1	0,0	1	0,0		0,0								
	<b>TOTAL</b>	<b>8.844</b>		<b>4.966</b>	<b>56,1</b>	<b>3.878</b>	<b>43,8</b>								

Com es pot observar, del total dels serveis registrats al Departament d'Interior el 2016 (8.844), un 56% correspon a serveis prestats als autors/detinguts (4.966) i un 44% (3.878), a serveis prestats a les víctimes/testimonis.

### 2.3. Dades de la demanda del Departament de Justícia dels anys 2015-2016

Amb relació als serveis prestats als òrgans judicials de Catalunya, es faciliten a continuació les dades dels serveis prestats en l'àmbit de competències del Departament de Justícia els anys 2015 i 2016. Al capítol 3 d'aquest document s'analitza de manera més àmplia els

serveis prestats des de l'any 2006 i es detalla l'evolució per idiomes dels darrers set anys (2010 a 2016).

### 2.3.1. Mitjana dels serveis prestats els dos darrers anys (2015 – 2016)

Per a l'anàlisi dels serveis prestats els dos darrers anys s'ha obtingut la mitjana dels serveis prestats, sumant interpretacions i traduccions per disposar de dades homogènies a les facilitades del Departament d'Interior en l'apartat anterior, i així s'ha pogut determinar que la mitjana de la demanda anual suposa **31.098 serveis d'interpretació i traducció** amb un total de **74 idiomes diferents**.

**Taula núm. C.7 Mitjana de la demanda de serveis al Departament de Justícia per idiomes (interpretacions + traduccions) (2015-2016)**

DEPARTAMENT DE JUSTÍCIA					
	Idioma	Mitjana 2015-2016		Idioma	Mitjana 2015-2016
1	Àrab	7.032	38	Grec	26
2	Romanès	4.192	39	Moldau	22
3	Francès	3.722	40	Eslovè	21
4	Anglès	3.149	41	Letó	21
5	Xinès	1.569	42	Eslovac	20
6	Urdú	1.537	43	Noruec	19
7	Alemany	1.166	44	Turc	16
8	Rus	1.076	45	Japonès	15
9	Búlgar	965	46	Macedoni	15
10	Italià	960	47	Finès	12
11	Georgià	656	48	Estonià	11
12	Albanès	645	49	Hebreu	10
13	Neerlandès, flamenc	464	50	Paixtu	10
14	Bosnià	350	51	Coreà	9
15	Panjabi	342	52	Bielorús	7
16	Polonès	337	53	Nepalès	6
17	Wòlof, serer	309	54	Tailandès	4
18	Portuguès	307	55	Vietnamita	4
19	Berber, tamazic, amazic, rifeny	231	56	Igbo	3
20	Hindi	195	57	Mongol	3
21	Mandinga, malinke, diakhanke	185	58	Islandès	3
22	Ucraïnès	168	59	Lingala	2
23	Serbocroat, croat, serbi	157	60	Crioll	2
24	Edo, bini	152	61	Malaisi	2
25	Bengalí	114	62	Àkan, aixanti	2
26	Txec	107	63	Guaraní	1
27	Soninke, sarahule	96	64	Romaní	1
28	Armeni	88	65	Montenegrí	1
29	Farsi, persa, dari	84	66	Ioruba	1
30	Tagal	83	67	Tibetà	1
31	Ful, pulaar, susu	81	68	Tàmil	1
32	Lituà	71	69	Kurd	1
33	Suec	59	70	Amhàric	1
34	Hongarès	56	71	Indonesi	1
35	Bambara	45	72	Kazakh	1
36	Twi	42	73	Somali	1
37	Danès	29	74	Swahili	1
				<b>Total</b>	<b>31.098</b>

El detall per l'àmbit territorial del Departament de Justícia, ordenat de major a menor el nombre de serveis de l'any 2015, del 2016 i la mitjana dels dos anys, és al quadre següent.

#### Quadre VIII

Departament de Justícia			
Àmbit territorial	2015	2016	Mitjana 2015-2016
Barcelona Ciutat i l'Hospitalet	12.235	14.676	13.456
Barcelona Comarques	7.858	8.327	8.093
Girona	5.600	5.410	5.505
Tarragona	2.814	3.144	2.979
Lleida	531	548	540
Terres de l'Ebre	518	505	512
<b>Total</b>	<b>29.556</b>	<b>32.610</b>	<b>31.083(*)</b>

(\*) Hi ha diferència amb la mitjana indicada en el detall dels idiomes, atès que s'han arrodonit les mitjanes obtingudes de cada idioma.

S'adjunta com a annex 2 (pàg. 57 a 66) el detall de les dades dels serveis per cada àmbit territorial, tant de l'any 2015 (pàg. 57 a 62) com del 2016 (pàg. 63 a 66).

A la taula C.8 es mostren les dades de la taula anterior (C.7) referides només a interpretacions per als òrgans judicials, i en la taula C.9, les dades referides només a traduccions judicials.

**Taula núm. C.8 Mitjana de la demanda de serveis d'interpretacions al Departament de Justícia per anualitat (2015-2016)**

Departament de Justícia - Interpretacions									
	Idioma	2015	2016	Mitjana		Idioma	2015	2016	Mitjana
1	Àrab	6.419	7.347	6.883	37	Moldau	21	10	16
2	Romanès	4.146	3.741	3.944	38	Grec	13	17	15
3	Francès	2.166	2.329	2.248	39	Turc	11	13	12
4	Anglès	2.007	2.288	2.148	40	Macedoni	13	10	12
5	Xinès	1.557	1.479	1.518	41	Paixtú	4	16	10
6	Urdú	1.460	1.567	1.514	42	Danès	7	11	9
7	Rus	964	968	966	43	Eslovè	11	7	9
8	Búlgar	578	1.238	908	44	Coreà	3	14	9
9	Georgià	496	799	648	45	Letó	5	12	9
10	Albanès	555	681	618	46	Eslovac	9	7	8
11	Italià	606	561	584	47	Japonès	10	4	7
12	Alemanys	470	562	516	48	Nepalès	9	3	6
13	Bosnià	229	459	344	49	Bielorús	3	7	5
14	Panjabi	348	320	334	50	Hebreu	4	5	5
15	Wòlof, Serer	285	323	304	51	Noruec	3	4	4
16	Berber, tamazic, amazic, rifeny	212	244	228	52	Igbo	5	1	3
17	Polonès	219	227	223	53	Tailandès	2	4	3
18	Neerlandès, flamenc	187	196	192	54	Vietnamita	1	5	3
19	Hindi	195	187	191	55	Estonià	2	3	3
20	Mandinga, malinke, diakhanke	186	179	182	56	Lingala	3	1	2
21	Portuguès	151	191	171	57	Mongol	2	2	2
22	Ucraïnès	153	154	154	58	Crioll	3	0	2
23	Edo, bini	175	129	152	59	Finès	0	3	2
24	Croat, serbocroat, serbi	104	176	140	60	Àkan, aixanti	1	3	2
25	Bengalí	101	120	111	61	Guaraní		2	1
26	Soninke, sarahule	116	76	96	62	Ioruba	2		1
27	Armeni	98	73	86	63	Romaní	0	2	1
28	Fula, pulaar, susu	73	88	81	64	Tàmil		2	1
29	Tagal	60	101	81	65	Tibetà	2		1
30	Farsi, persa, dari	43	118	81	66	Indonesi		1	1
31	Txec	69	64	67	67	Islandès	1		1
32	Lituà	56	58	57	68	Kazakh		1	1
33	Bambara	44	46	45	69	Kurd		1	1
34	Twi	38	45	42	70	Somali	0	1	1
35	Hongarès	31	36	34	71	Suahili		1	1
36	Suec	17	16	17		<b>Total</b>	<b>24.764</b>	<b>27.359</b>	<b>26.062</b>

Departament de Justícia	2015	2016
Idiomes utilitzats	62	68
Total idiomes utilitzats en els dos anys: <b>71</b> + llengua signes catalana		

**Taula núm. C.9 Mitjana de la demanda de serveis de traduccions al Departament de Justícia per anualitat (2015-2016)**

Departament de Justícia - Traduccions									
	Idioma	2015	2016	Mitjana		Idioma	2015	2016	Mitjana
1	Francès	1.451	1.498	1.475	28	Georgià	6	11	9
2	Anglès	945	1.058	1.002	29	Estonià	7	9	8
3	Alemanys	637	662	650	30	Japonès	8	8	8
4	Italià	397	355	376	31	Panjabi	7	9	8
5	Neerlandès, flamenc	262	283	273	32	Moldau	5	7	6
6	Romanès	234	263	249	33	Bosnià	7	4	6
7	Àrab	114	183	149	34	Hebreu	2	9	6
8	Portuguès	134	138	136	35	Wòlof / serer	4	5	5
9	Polonès	79	148	114	36	Hindi	4	4	4
10	Rus	110	110	110	37	Turc	4	4	4
11	Búlgar	47	67	57	38	Bengalí		7	4
12	Xinès	44	58	51	39	Macedoni	1	6	4
13	Suec	47	37	42	40	Berber		6	3
14	Txec	45	36	41	41	Farsi, persa, dari	1	5	3
15	Albanès	20	34	27	42	Armeni	2	3	3
16	Urdú	21	26	24	43	Islandès	1	4	3
17	Hongarès	24	21	23	44	Mandinga, malinke	1	3	2
18	Danès	17	22	20	45	Tagal	2	2	2
19	Croat, serbocroat, serbi	7	26	17	46	Bielorús		3	2
20	Noruec	12	19	16	47	Malai		3	2
21	Lituà	13	15	14	48	Mongol	1	1	1
22	Ucraïnès	16	12	14	49	Montenegrí	1	1	1
23	Letó	7	18	13	50	Tailandès	2		1
24	Eslovac	12	12	12	51	Amhàric		1	1
25	Eslovè	9	14	12	52	Coreà	1		1
26	Grec	9	12	11	53	Vietnamita		1	1
27	Finès	12	8	10		<b>Total</b>	<b>4.792</b>	<b>5.251</b>	<b>5.022</b>

Departament de Justícia – traduccions (mitjana)	2015	2016
Idiomes utilitzats	47	51
<b>Total idiomes utilitzats en els dos anys: 53</b>		

### 2.3.2. Evolució dels serveis prestats els anys 2015 – 2016

En les taules que venen a continuació es fa una anàlisi de l'evolució dels serveis prestats els dos darrers anys. En primer lloc, a la **taula C10** s'han comparat els serveis de cada idioma, sumant les interpretacions i les traduccions, per tal de donar una informació homogènia amb la que es disposa del Departament d'Interior a la taula C4, i seguidament es faciliten les dades separades per cadascun dels dos tipus de serveis, les d'interpretacions a la **taula C11** i les de traduccions a la **taula C12**.

**Taula núm. C.10 Demanda de serveis (interpretacions + traduccions) del Departament de Justícia (2015-2016)**

DEPARTAMENT DE JUSTÍCIA									
	Idioma	2015	2016	variació		Idioma	2015	2016	variació
1	Àrab	6.533	7.530	15,3	38	Japonès	18	12	-33,3
2	Romanès	4.380	4.004	-8,6	39	Moldau	26	17	-34,6
3	Francès	3.617	3.827	5,8	40	Grec	22	29	31,8
4	Anglès	2.952	3.346	13,3	41	Eslovac	21	19	-9,5
5	Alemany	1.107	1.224	10,6	42	Eslovè	20	21	5,0
6	Xinès	1.601	1.537	-4,0	43	Letó	12	30	150,0
7	Urdú	1.481	1.593	7,6	44	Noruec	15	23	53,3
8	Rus	1.074	1.078	0,4	45	Turc	15	17	13,3
9	Italià	1.003	916	-8,7	46	Macedoni	14	16	14,3
10	Búlgar	625	1.305	108,8	47	Estonià	9	12	33,3
11	Georgià	502	810	61,4	48	Finès	12	11	-8,3
12	Albanès	575	715	24,3	49	Coreà	4	14	250,0
13	Neerlandès, flamenc	449	479	6,7	50	Hebreu	6	14	133,3
14	Polonès	298	375	25,8	51	Paixtu	4	16	300,0
15	Panjabi	355	329	-7,3	52	Nepalès	9	3	-66,7
16	Wòlof / serer	289	328	13,5	53	Bielorús	3	10	233,3
17	Bosnià	236	463	96,2	54	Igbo	5	1	-80,0
18	Portuguès	285	329	15,4	55	Tailandès	4	4	0,0
19	Berber, tamazic, amazic, rifyeny	212	250	17,9	56	Mongol	3	3	0,0
20	Hindi	199	191	-4,0	57	Vietnamita	1	6	500,0
21	Mandinga, malinke, diakhanke	187	182	-2,7	58	Islandès	2	4	100,0
22	Ucraïnès	169	166	-1,8	59	Lingala	3	1	-66,7
23	Serbocroat, croat, serbi	111	202	82,0	60	Crioll	3		-100,0
24	Farsi, persa, dari	44	123	179,5	61	Malai		3	
25	Edo, bini	175	129	-26,3	62	Guaraní		2	
26	Bengalí	101	127	25,7	63	Romaní		2	
27	Txec	114	100	-12,3	64	Montenegrí	1	1	0,0
28	Ful, pulaar, susu	73	88	20,5	65	Àkan, axanti	1	3	200,0
29	Soninke, sarahule	116	76	-34,5	66	Ioruba	2		-100,0
30	Tagal	62	103	66,1	67	Tibetà	2		-100,0
31	Armeni	100	76	-24,0	68	Tàmil		2	
32	Lituà	69	73	5,8	69	Kurd		1	
33	Hongarès	55	57	3,6	70	Amhàric		1	
34	Bambara	44	46	4,5	71	Indonesi		1	
35	Suec	64	53	-17,2	72	Kazakh		1	
36	Twi	38	45	18,4	73	Somali		1	
37	Danès	24	33	37,5	74	Suahili		1	
<b>Total</b>							<b>29.556</b>	<b>32.610</b>	<b>10,3</b>

Departament de Justícia – Interp + traduc.	2015	2016
Idiomes utilitzats	64	71
Total idiomes utilitzats en els dos anys: <b>74</b> + llengua signes catalana		

En les taules següents es detallen l'evolució dels serveis per la seva tipologia. En la C11 hi ha les interpretacions i en la C12, les traduccions.

**Taula núm. C.11 Demanda de serveis d'interpretacions del Departament de Justícia (2015-2016)**

Departament de Justícia - Interpretacions									
	Idioma	2015	2016	Variació		Idioma	2015	2016	Variació
1	Àrab	6.419	7.347	14,5	37	Moldau	21	10	-52,4
2	Romanès	4.146	3.741	-9,8	38	Grec	13	17	30,8
3	Francès	2.166	2.329	7,5	39	Turc	11	13	18,2
4	Anglès	2.007	2.288	14,0	40	Macedoni	13	10	-23,1
5	Xinès	1.557	1.479	-5,0	41	Paixtu	4	16	300,0
6	Urdú	1.460	1.567	7,3	42	Danès	7	11	57,1
7	Rus	964	968	0,4	43	Eslovè	11	7	-36,4
8	Búlgar	578	1.238	114,2	44	Coreà	3	14	366,7
9	Georgià	496	799	61,1	45	Letó	5	12	140,0
10	Albanès	555	681	22,7	46	Eslovac	9	7	-22,2
11	Italià	606	561	-7,4	47	Japonès	10	4	-60,0
12	Alemany	470	562	19,6	48	Nepalès	9	3	-66,7
13	Bosnià	229	459	100,4	49	Bielorús	3	7	133,3
14	Panjabi	348	320	-8,0	50	Hebreu	4	5	25,0
15	Wòlof, serer	285	323	13,3	51	Noruec	3	4	33,3
16	Berber, tamazic, amazic, rifyny	212	244	15,1	52	Igbo	5	1	-80,0
17	Polonès	219	227	3,7	53	Tailandès	2	4	100,0
18	Neerlandès, flamenc	187	196	4,8	54	Vietnamita	1	5	400,0
19	Hindi	195	187	-4,1	55	Estonià	2	3	50,0
20	Mandinga, malinke, diakhanke	186	179	-3,8	56	Lingala	3	1	-66,7
21	Portuguès	151	191	26,5	57	Mongol	2	2	0,0
22	Ucraïnès	153	154	0,7	58	Crioll	3		-100,0
23	Edo, bini	175	129	-26,3	59	Finès		3	
24	Croat, serbocroat, serbi	104	176	69,2	60	Àkan, aixanti	1	3	200,0
25	Bengalí	101	120	18,8	61	Guaraní		2	
26	Soninke, sarahule	116	76	-34,5	62	Ioruba	2		-100,0
27	Armeni	98	73	-25,5	63	Romaní		2	
28	Ful, susu	73	88	20,5	64	Tàmil		2	
29	Tagal	60	101	68,3	65	Tibetà	2		-100,0
30	Farsi, persa, dari	43	118	174,4	66	Indonesi		1	
31	Txec	69	64	-7,2	67	Islandès	1		-100,0
32	Lituà	56	58	3,6	68	Kazakh		1	
33	Bambara	44	46	4,5	69	Kurd		1	
34	Twi	38	45	18,4	70	Somali		1	
35	Hongarès	31	36	16,1	71	Suahili		1	
36	Suec	17	16	-5,9		<b>Total</b>	<b>24.764</b>	<b>27.359</b>	<b>10,5</b>

Departament de Justícia - interpretacions	2015	2016
Idiomes utilitzats	62	68
Total idiomes utilitzats en els dos anys: <b>71 + llengua signes catalana</b>		



**Taula núm. C.12 Dades de la demanda de serveis de traduccions del Departament de Justícia (2015-2016)**

Departament de Justícia - Traduccions									
	Idioma	2015	2016	Variació		Idioma	2015	2016	Variació
1	Francès	1.451	1.498	3,2	28	Georgià	6	11	83,3
2	Anglès	945	1.058	12	29	Estonià	7	9	28,6
3	Alemany	637	662	3,9	30	Japonès	8	8	0
4	Italià	397	355	-10,6	31	Panjabi	7	9	28,6
5	Neerlandès, flamenc	262	283	8	32	Moldau	5	7	40
6	Romanès	234	263	12,4	33	Bosnià	7	4	-42,9
7	Àrab	114	183	60,5	34	Hebreu	2	9	350
8	Portuguès	134	138	3	35	Wòlof / serer	4	5	25
9	Polonès	79	148	87,3	36	Hindi	4	4	0
10	Rus	110	110	0	37	Turc	4	4	0
11	Búlgar	47	67	42,6	38	Bengalí		7	
12	Xinès	44	58	31,8	39	Macedoni	1	6	500
13	Suec	47	37	-21,3	40	Berber		6	
14	Txec	45	36	-20	41	Farsi, persa	1	5	400
15	Albanès	20	34	70	42	Armeni	2	3	50
16	Urdú	21	26	23,8	43	Islandès	1	4	300
17	Hongarès	24	21	-12,5	44	Mandinga, malinke	1	3	200
18	Danès	17	22	29,4	45	Tagal	2	2	0
19	Croat, serbocroat, serbi	7	26	271,4	46	Bielorús		3	
20	Noruec	12	19	58,3	47	Malai		3	
21	Lituà	13	15	15,4	48	Mongol	1	1	0
22	Ucraïnès	16	12	-25	49	Montenegrí	1	1	0
23	Letó	7	18	157,1	50	Tailandès	2		-100
24	Eslovac	12	12	0	51	Amhàric		1	
25	Eslovè	9	14	55,6	52	Coreà	1		-100
26	Grec	9	12	33,3	53	Vietnamita		1	
27	Finès	12	8	-33,3		<b>Total</b>	<b>4.792</b>	<b>5.251</b>	<b>9,6</b>

<i>Departament de Justícia - traduccions</i>	2015	2016
<i>Idiomes utilitzats</i>	47	51
<b>Total idiomes utilitzats en els dos anys: 53</b>		

## 2.4. Anàlisi comparativa dels serveis prestats a cada departament els anys 2015 i 2016

L'anàlisi comparativa dels serveis prestats en l'àmbit de cadascun dels dos departaments els dos darrers anys, tenint en compte la seva mitjana, permet observar algunes diferències significatives en el tipus i nivell de demanda, i sobretot dels idiomes requerits en cada cas.

### 2.4.1. Diferència en els idiomes requerits

En el quadre següent es mostren les dades dels primers **15 idiomes més utilitzats** en cadascun dels àmbits:

Quadre IX

Departament de Justícia			
	idioma	serveis	%
1	Àrab	7.032	22,62
2	Romanès	4.193	13,49
3	Francès	3.723	11,97
4	Anglès	3.150	10,13
5	Xinès	1.569	5,05
6	Urdú	1.538	4,94
7	Alemany	1.166	3,75
8	Rus	1.076	3,46
9	Búlgar	965	3,1
10	Italià	960	3,09
11	Georgià	657	2,11
12	Albanès	645	2,08
13	Neerlandès, flamenc	464	1,49
14	Bosnià	350	1,13
15	Panjabi	342	1,1

Departament d'Interior			
	idioma	serveis	%
1	Anglès	1.359	15,81
2	Àrab	1.225	14,25
3	Francès	1.185	13,78
4	Alemany	921	10,7
5	Romanès	861	10
6	Italià	471	5,47
7	Rus	413	4,8
8	Xinès	323	3,76
9	Urdú	322	3,75
10	Búlgar	219	2,54
11	Georgià	184	2,14
12	Neerlandès, flamenc	143	1,66
13	Albanès	139	1,62
14	Polonès	80	0,93
15	Wòlof / Serer	78	0,91

Tal com es pot observar, en el cas de Justícia l'àrab i el romanès són els dos idiomes més utilitzats, assolint el 46 % de serveis, mentre que a Interior ho són l'anglès i l'àrab, amb un 30 % de serveis.

L'idioma més sol·licitat a Justícia (àrab) suposa el 22,62 % de la demanda, mentre que a Interior ho és l'anglès amb un 15,81 %.

Si s'analitzen els sis primers idiomes més demandats, en el cas de Justícia, a més de l'àrab i el romanès hi ha el xinès (5,05 %) i l'urdú (4,44 %), que no es troben en el d'Interior. I en canvi, en aquest Departament hi ha entre els sis primers l'alemany (amb un 10,70 %) i l'italià (5,47 %) que estan en un ordre inferior a Justícia (posicions 7a i 10a).

Ara bé, si es comparen les dades de Justícia amb les dades d'Interior referides només a serveis prestats per a autors/detinguts (sense considerar víctimes/testimonis), que s'ofereixen en el quadre següent, s'observa una correlació molt semblant entre ambdós, la qual cosa és deguda a que la majoria de serveis prestats a Justícia corresponen a l'àmbit penal i no es tracta de víctimes:

### Quadre X

Departament de Justícia			
	Idioma	Serveis	%
1	Àrab	7.032	22,62
2	Romanès	4.193	13,49
3	Francès	3.723	11,97
4	Anglès	3.150	10,13
5	Xinès	1.569	5,05
6	Urdú	1.538	4,94
7	Alemanys	1.166	3,75
8	Rus	1.076	3,46
9	Búlgar	965	3,1
10	Italià	960	3,09
11	Georgià	657	2,11
12	Albanès	645	2,08
13	Neerlandès, flamenc	464	1,49
14	Bosnià	350	1,13
15	Panjabi	342	1,1

Departament d'Interior			
	Idioma	Serveis	%
1	Àrab	983	20,58
2	Romanès	743	15,55
3	Francès	548	11,47
4	Anglès	372	7,79
5	Urdú	266	5,57
6	Rus	225	4,71
7	Xinès	212	4,44
8	Búlgar	201	4,21
9	Georgià	178	3,73
10	Italià	140	2,93
11	Albanès	139	2,91
12	Alemanys	93	1,95
13	Farsi, persa	75	1,57
14	Wòlof/serer	72	1,51
15	Panjabi	59	1,24

A la vista de les dades, es pot remarcar que els 4 primers idiomes utilitzats (àrab, romanès, francès i anglès) són els mateixos en els dos departaments.

En el quadre següent (XI) es mostren les mateixes dades del quadre anterior (X) dels serveis prestats dels 15 primers idiomes incloent-hi, en el cas del Departament d'Interior, les dades dels serveis prestats per a víctimes/testimonis i, en el cas del Departament de Justícia, les dades de les interpretacions i les traduccions:

### Quadre XI

Departament de Justícia				
	Interpretacions		Traduccions	
	idioma	serveis	idioma	serveis
1	Àrab	6.883	1 Francès	1.475
2	Romanès	3.944	2 Anglès	1.002
3	Francès	2.248	3 Alemanys	650
4	Anglès	2.148	4 Italià	376
5	Xinès	1.518	5 Neerlandès	273
6	Urdú	1.514	6 Romanès	249
7	Rus	966	7 Àrab	149
8	Búlgar	908	8 Portuguès	136
9	Georgià	648	9 Polonès	114
10	Albanès	618	10 Rus	110
11	Italià	584	11 Búlgar	57
12	Alemanys	516	12 Xinès	51
13	Bosnià	344	13 Suec	42
14	Panjabi	334	14 Txec	41
15	Wòlof/serer	304	15 Albanès	27

Departament d'Interior				
	Autor/detingut		Víctima/testimoni	
	idioma	serveis	idioma	serveis
1	Àrab	983	1 Anglès	987
2	Romanès	743	2 Alemanys	828
3	Francès	548	3 Francès	637
4	Anglès	372	4 Italià	331
5	Urdú	266	5 Àrab	242
6	Rus	225	6 Rus	188
7	Xinès	212	7 Romanès	118
8	Búlgar	201	8 Xinès	111
9	Georgià	178	9 Neerlandès, flamenc	104
10	Italià	140	10 Urdú	56
11	Albanès	139	11 Portuguès	31
12	Alemanys	93	12 Polonès	26
13	Farsi, persa	75	13 Búlgar	18
14	Wòlof/serer	72	14 Japonès	17
15	Panjabi	59	15 Txec	12

En aquest quadre es pot observar una important diferència en els serveis prestats al Departament d'Interior per als dos tipus de destinataris (autor/detingut o víctima/testimoni) i, al Departament de Justícia, entre les interpretacions i traduccions, tant pel que fa al nombre de serveis com a l'ordre de demanda.

#### 2.4.2. Diferències en els idiomes demandats per àmbits territorials

Un aspecte també valorat en analitzar la demanda de serveis és la diferent distribució que es presenta en els diferents àmbits territorials i que permet comprovar que hi ha idiomes molt sol·licitats en un determinat àmbit o àmbits territorials, mentre que en d'altres no són sol·licitats, o bé ho són de manera testimonial.

A continuació es mostra la distribució territorial dels 15 primers idiomes més sol·licitats de mitjana els dos darrers anys en cadascun dels àmbits dels departaments, d'acord amb els seus lots d'adjudicació del contracte:

**Pel que fa al Departament de Justícia**, la mitjana de serveis d'interpretació i de traducció dels 15 primers idiomes dels anys 2015 i 2016 (també s'indica el total) de cada lot són:

Quadre XII

BCN Ciutat		14.268	BCN Comarques		8.347	Girona		6.527
	Idioma	Mitjana 2015-2016		Idioma	Mitjana 2015-2016		Idioma	Mitjana 2015-2016
1	Àrab	2.520	1	Àrab	1.260	1	Francès	2.113
2	Romanès	1.597	2	Romanès	800	2	Àrab	1.267
3	Anglès	1.560	3	Xinès	782	3	Romanès	543
4	Francès	1.261	4	Anglès	632	4	Anglès	466
5	Urdú	1.029	5	Francès	517	5	Alemanys	345
6	Búlgar	783	6	Urdú	394	6	Rus	232
7	Xinès	669	7	Albanès	338	7	Neerlandès, flamenc	206
8	Italià	532	8	Rus	270	8	Italià	186
9	Georgià	449	9	Alemanys	229	9	Xinès	86
10	Rus	410	10	Georgià	210	10	Polonès	75
11	Alemanys	374	11	Italià	193	11	Soninke	71
12	Bosnià	324	12	Edo, bini	168	12	Búlgar	69
13	Albanès	219	13	Berber, tamazic, amazic, rifyeny	116	13	Berber, tamazic, amazic, rifyeny	60
14	Panjabi	181	14	Portuguès	98	14	Panjabi	57
15	Portuguès	120	15	Neerlandès, flamenc	67	15	Mandinga, malinke	55

Tarragona		3.096
	Idioma	Mitjana 2015 - 2016
1	Àrab	911
2	Francès	471
3	Romanès	355
4	Anglès	314
5	Alemanys	144
6	Rus	137
7	Wòlof, Serer	107
8	Xinès	82
9	Neerlandès, flamenc	60
10	Urdú	54
11	Italià	52
12	Berber, tamazic, amazic, rifyeny	37
13	Polonès	31
14	Portuguès	30
15	Albanès	27

Lleida		650
	Idioma	Mitjana 2015 - 2016
1	Àrab	155
2	Romanès	117
3	Francès	79
4	Anglès	49
5	Xinès	21
6	Rus	19
7	Alemanys	14
8	Polonès	12
9	Búlgar	12
10	Italià	9
11	Portuguès	9
12	Urdú	8
13	Bambara	5
14	Wòlof/serer	5
15	Mandinga, malinke	5

Terres de l'Ebre		557
	Idioma	Mitjana 2015 - 2016
1	Romanès	96
2	Francès	91
3	Anglès	85
4	Àrab	60
5	Alemanys	45
6	Urdú	30
7	Neerlandès, flamenc	15
8	Polonès	14
9	Italià	12
10	Rus	10
11	Xinès	9
12	Panjabi	7
13	Búlgar	6
14	Wòlof/serer	5
15	Albanès	4

Es pot observar que ni el nombre de serveis ni els idiomes utilitzats són homogenis en tots els lots, si bé l'àrab i, en menor mesura, el romanès, podem considerar que són els idiomes més importants en la majoria de demarcacions territorials. En aquest sentit, és remarcable el primer lloc del francès a Girona, i, quant a idiomes que només tenen serveis destacables en un àmbit territorial: bosnià (Barcelona Ciutat), edo-bini (Barcelona Comarques), soninke (Girona), berber (Girona i Tarragona) i bambara mandinga (Lleida).

**Pel que fa al Departament d'Interior**, tenint en compte la mitjana de serveis dels anys 2015 i 2016, els 15 primers idiomes utilitzats (els lot 2A, 2B i 2C s'han agrupat) són:

### Quadre XIII

LOT 1 - GIRONA 2015-2016		
	Idioma	Mitjana
1	Francès	513
2	Alemanys	498
3	Anglès	264
4	Àrab	215
5	Italià	131
6	Neerlandès	125
7	Romanès	102
8	Rus	101
9	Polonès	29
10	Albanès	16
11	Búlgar	15
12	Xinès	14
13	Soninke	12
14	Panjabi	11
15	Ful	11

LOT 2 PONENT/PIRINEU/CENTRAL		
	Idioma	Mitjana
1	Àrab	92
2	Romanès	73
3	Anglès	31
4	Francès	30
5	Rus	17
6	Albanès	11
7	Polonès	9
8	Xinès	8
9	Berber	8
10	Urdú	7
11	Italià	6
12	Georgià	6
13	Panjabi	5
14	Twi	5
15	Búlgar	

LOT 3 RP M NORD 2015 - 2016		
	Idioma	Mitjana
1	Àrab	167
2	Romanès	110
3	Xinès	104
4	Alemanys	100
5	Rus	84
6	Anglès	79
7	Francès	79
8	Urdú	53
9	Georgià	28
10	Italià	24
11	Búlgar	12
12	Polonès	10
13	Ucraïnès	9
14	Ful	7
15	Txec	6

LOT 4A BARCELONA 2015 - 2016		
	Idioma	Mitjana
1	Anglès	794
2	Romanès	365
3	Francès	362
4	Àrab	330
5	Italià	272
6	Alemanys	256
7	Urdú	242
8	Búlgar	170
9	Rus	156
10	Georgià	144
11	Xinès	130
12	Albanès	59
13	Wòlof	53
14	Farsi, Persa	50
15	Panjabi	42

LOT 4B TARRAGONA 2015 - 2016			LOT 4C TERRES EBRE 2015 - 2016			LOT 5 RP M SUD 2015 - 2016		
	Idioma	Mitjana		Idioma	Mitjana		Idioma	Mitjana
1	Francès	200	1	Romanès	68	1	Àrab	300
2	Anglès	182	2	Àrab	53	2	Romanès	94
3	Àrab	138	3	Anglès	18	3	Francès	91
4	Romanès	100	4	Francès	11	4	Anglès	65
5	Albanès	94	5	Alemaný	6	5	Xinès	60
6	Rus	82	6	Italià	6	6	Alemaný	43
7	Alemaný	34	7	Urdú	5	7	Portuguès	36
8	Wòlof	30	8	Polonès	4	8	Rus	32
9	Xinès	19	9	Búlgar	3	9	Italià	31
10	Neerlandès	13	10	Neerlandès	2	10	Persa, farsi	17
11	Urdú	12	11	Albanès	1	11	Bambara	15
12	Polonès	7	12	Hindi	1	12	Bengalí	13
13	Búlgar	6	13	Panjabi	1	13	Bosnià	11
14	Italià	6	14	Rus	1	14	Búlgar	9
15	Hindi	6	15	Soninke	1	15	Albanès	9

Com es pot veure, hi ha diferències destacades segons el territori quant als principals idiomes utilitzats. Com a qüestions remarcables: a Girona el segon idioma més utilitzat és l'alemany quan en els altres lots no ocupa un lloc tan destacat (als lots Ponent i Central no n'hi ha, i el lot de Pirineu, només 1 servei). Igualment, cal remarcar que l'àrab i el romanès estan entre els tres primers idiomes més utilitzats en la majoria dels lots, i que el soninke, per exemple, és utilitzat a Girona, i en canvi en els altres lots pràcticament no. El wòlof només el trobem a Tarragona i el xinès no el trobem al lot Central, ni al Pirineu, ni a Terres de l'Ebre.

### 2.4.3. Anàlisi comparativa de l'àmbit territorial de Girona

Atès el diferent àmbit territorial d'adjudicació dels contractes, no es pot dur a terme una anàlisi homogènia de les dades d'ambdós departaments.

L'únic àmbit territorial més similar, i comparable, és el de Girona. En el cas del Departament de Justícia, en aquest àmbit s'inclouen les dades de tots els partits judicials de Girona (lot 3 del contracte), mentre que en el cas del Departament d'Interior la Regió Policial de Girona (lot 1 del contracte) inclou els mateixos serveis prestats en l'àmbit de Justícia, excepte els prestats a l'ABP de Cerdanya a Puigcerdà (que queden inclosos en el lot 2 amb la Regió Policial Pirineu Occidental).

En el quadre següent s'indiquen les dades dels serveis prestats l'any 2016, pel que fa a les totals de l'àmbit territorial de Girona d'ambdós departaments:

Quadre XIV

2016	Justícia	Interior	Total
Nombre de serveis	6.257	2.264	8.521
Nombre d'idiomes	49	39	51

Per tal de fer paleses les variacions que es produeixen en el nombre de serveis de cada idioma entre els dos àmbits, en el quadre següent es detallen els serveis dels 10 primers

idiomes més sol·licitats, distingint segons la tipologia dels serveis en el cas d'Interior. A més, a la darrera columna s'afegeix el total de serveis en tot Catalunya, segons la mitjana de serveis d'ambdós departaments el 2015 i el 2016. En aquest cas, es veu clarament les variacions que es produeixen si els serveis d'Interior són per al detingut/inculpat o si són per a la víctima/testimoni, així com variacions molt significatives en alguns idiomes (alemany, romanès).

Quadre XV

INTERIOR - GIRONA 2016									JUSTÍCIA - GIRONA 2016			Total Catalunya (mitjana 2015 - 2016)			
			Autor / detingut			Víctima / testimoni									
	Idioma	Total	%	Idioma	serveis	%	Idioma	serveis	%	Idioma	serveis	%	Idioma	serveis	%
1	Francès	563	25	Francès	278	31	Alemany	470	34	Francès	2.115	34	Àrab	8.257	21
2	Alemany	507	22	Àrab	188	21	Francès	285	21	Àrab	1.324	21	Romanès	5.052	13
3	Anglès	287	13	Romanès	86	10	Anglès	213	16	Anglès	506	8	Francès	4.907	12
4	Àrab	246	11	Anglès	74	8	Italià	116	8	Romanès	460	7	Anglès	4.508	11
5	Italià	143	6	Alemany	37	4	Neerlandès	76	6	Alemany	352	6	Alemany	2.086	5
6	Neerlandès	106	5	Rus	32	4	Rus	73	5	Neerlandès	210	3	Xinès	1.892	5
7	Rus	105	5	Neerlandès	30	3	Àrab	58	4	Rus	201	3	Urdú	1.859	5
8	Romanès	99	4	Italià	27	3	Polonès	13	1	Italià	163	3	Rus	1.489	4
9	Polonès	24	1	Albanès	21	2	Romanès	13	1	Polonès	81	1	Italià	1.430	4
10	Albanès	22	1	Urdú	13	1	Búlgar	9	1	Xinès	79	1	Búlgar	1.183	3

D'acord amb les dades d'aquest quadre, tant de l'àmbit de Girona com del total de Catalunya es pot observar que:

- El francès és l'idioma més utilitzat a Girona, tant al Departament de Justícia com al Departament d'Interior (entre el 21 i el 34 % dels serveis), si bé a nivell de Catalunya és el tercer (amb un 12 %), mentre que l'àrab és el més utilitzat al global de Catalunya, amb un 21%.
- L'àrab, que és el primer idioma utilitzat al global de Catalunya (21%), és el segon al Departament de Justícia a Girona, també amb un 21%, mentre que al Departament d'Interior cau a la 4a posició de manera global amb un 11%, però es troba en segona posició en el cas d'autors/detinguts, també amb el 21 %.
- Ni l'urdú, que a Catalunya suposa un 5% dels serveis, ni el búlgar, que suposa el 3 %, a Girona no es troben dins dels 10 primers idiomes més demandats.
- El neerlandès es situa a Girona en els 6 primers idiomes, amb una demanda entre el 3 % i el 6%; en canvi, al global de Catalunya no surt entre els 10 primers.
- El romanès, al Departament de Justícia a Girona suposa el 7% dels serveis i al Departament d'Interior, el 4% (però el 10 % en el cas d'autors/detinguts), mentre que al global de Catalunya és el segon idioma més utilitzat amb un 13% dels serveis.

Per tant, aquestes variacions amb el nombre de serveis de cada idioma ens porta a la conclusió que cada territori té unes necessitats diferents. Això ho constatem si tenim en compte la comparativa entre els dos departaments, com si ho valorem amb el total global de Catalunya.

### 3. Anàlisi de les dades del Departament de Justícia sobre serveis d'interpretació i traducció a l'àmbit judicial

En aquest apartat es fa una anàlisi detallada de la prestació dels serveis d'interpretació i traducció realitzades en l'àmbit del Departament de Justícia per als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya.

En primer lloc, s'indica la despesa d'aquests serveis i el seu nombre conjunt (interpretacions més traduccions) del període 2006 a 2016; a continuació, es fa una anàlisi més detallada, per idiomes segons el seu nombre i amb una presentació separada de les interpretacions i les traduccions del període 2010 a 2016.

Les dades que s'analitzen en aquest apartat no coincideixen amb les recollides en el capítol anterior, atès que s'inclouen alguns paràmetres que no s'han previst anteriorment (com per exemple, els serveis presentats pel personal del servei propi o les traduccions del català al castellà).

#### 3.1. Dades de despesa i dels serveis (anys 2006 a 2016)

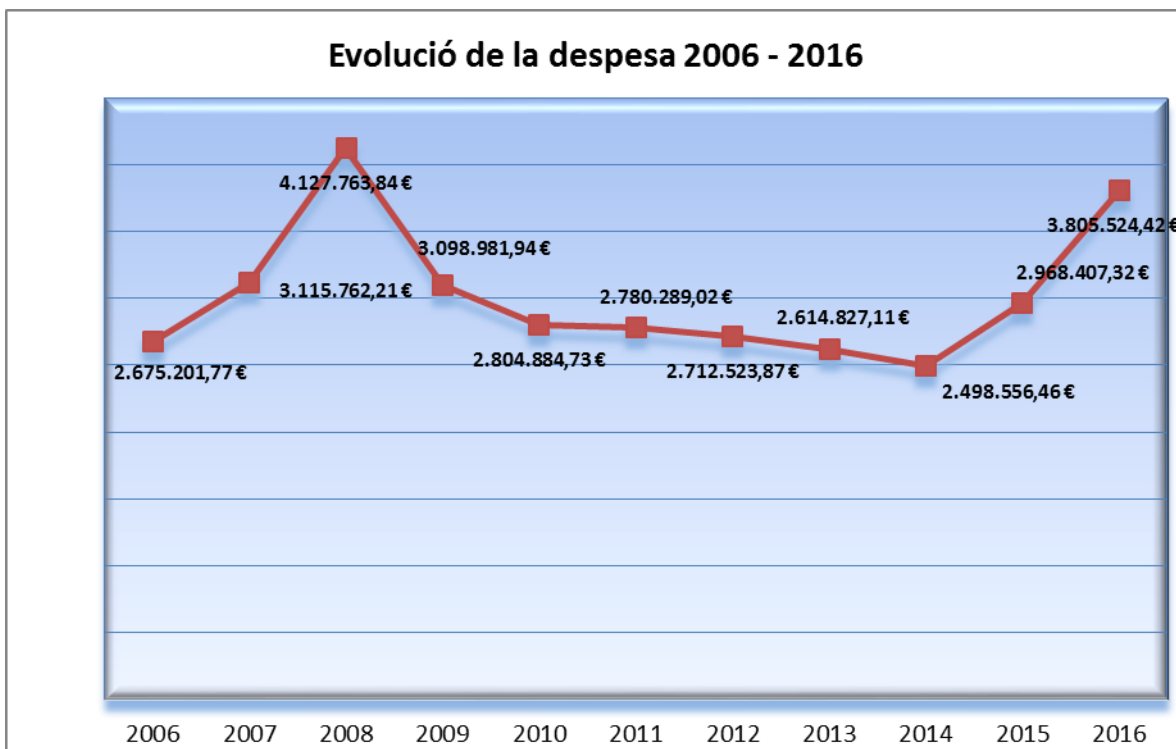
S'indiquen a continuació les dades globals referides al nombre de serveis d'interpretació i traducció dels darrers 11 anys. En el nombre de serveis s'inclouen, a més dels prestats per les empreses externes, tant els serveis de llenguatge de signes com els serveis prestats pel servei propi, i també les traduccions del català al castellà, que en el capítol anterior no s'havien inclòs. Pel que fa a la despesa, s'hi inclou la dels serveis prestats per les empreses externes, tant d'interpretació i traducció en qualsevol idioma com la del llenguatge de signes. Així, la despesa i els serveis prestats anualment són les següents:

Any	despesa total	Núm. serveis
2006	2.675.201,77 €	28.323
2007	3.115.762,21 €	30.694
2008	4.127.763,84 €	34.895
2009	3.098.981,94 €	37.533
2010	2.804.884,73 €	38.384
2011	2.780.289,02 €	39.861
2012	2.712.523,87 €	35.804
2013	2.614.827,11 €	34.026
2014	2.498.556,46 €	32.565
2015	2.968.407,32 €	33.599
2016	3.805.524,42 €	36.395
<b>Total</b>	<b>33.202.722,69 €</b>	<b>382.079</b>

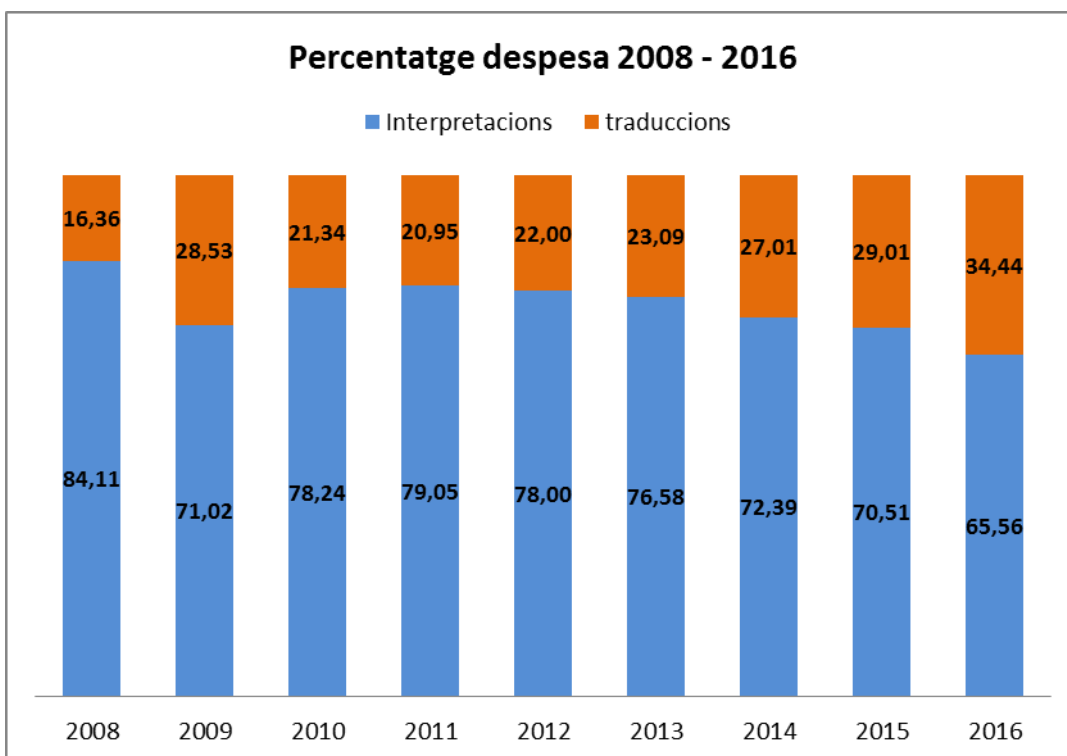
En aquest període, s'ha dut a terme un total de 382.079 serveis d'interpretació (inclòs la llengua de signes) i de traducció, comptant tant els serveis fets per les empreses externes com pel servei propi i de tots els idiomes (inclosos els oficials). Per tant, en incloure més dades, les que ara s'analitzen no són coincidents amb les que s'han estudiat en el capítol anterior.



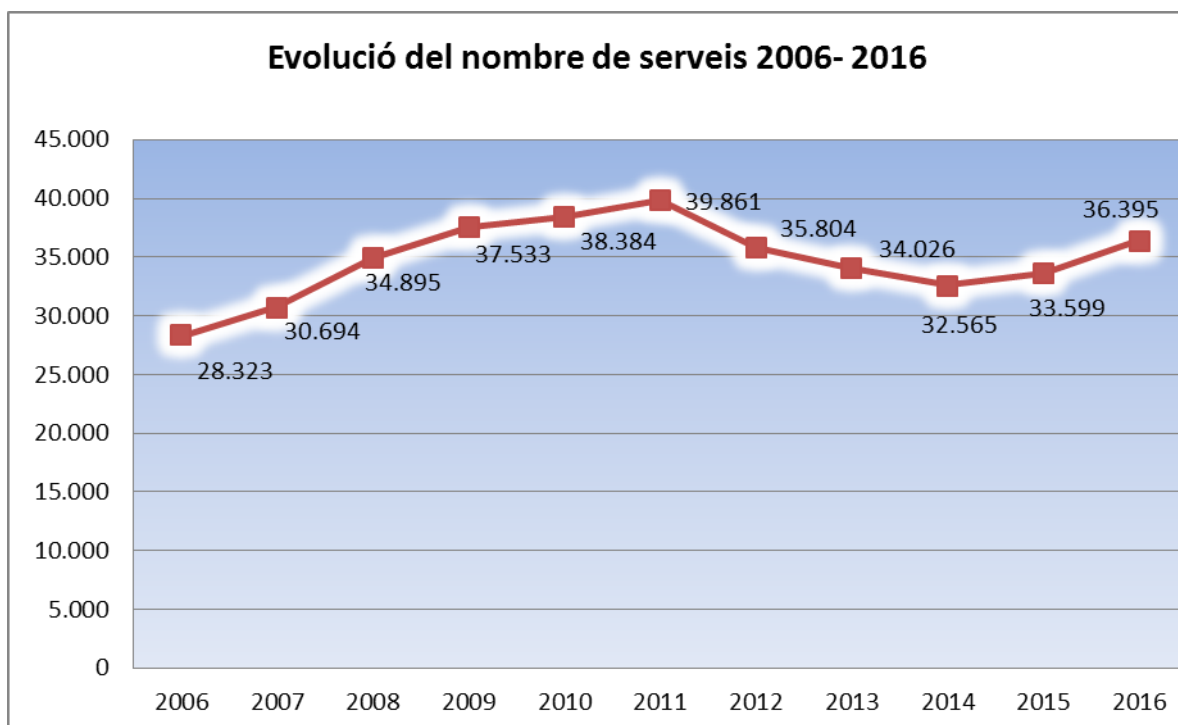
Els serveis prestats durant el període 2006-2016 ha comportat una despesa per al Departament de Justícia de 33.202.722,69€. Així, pel que fa a la despesa, l'evolució en el període indicat ha estat:



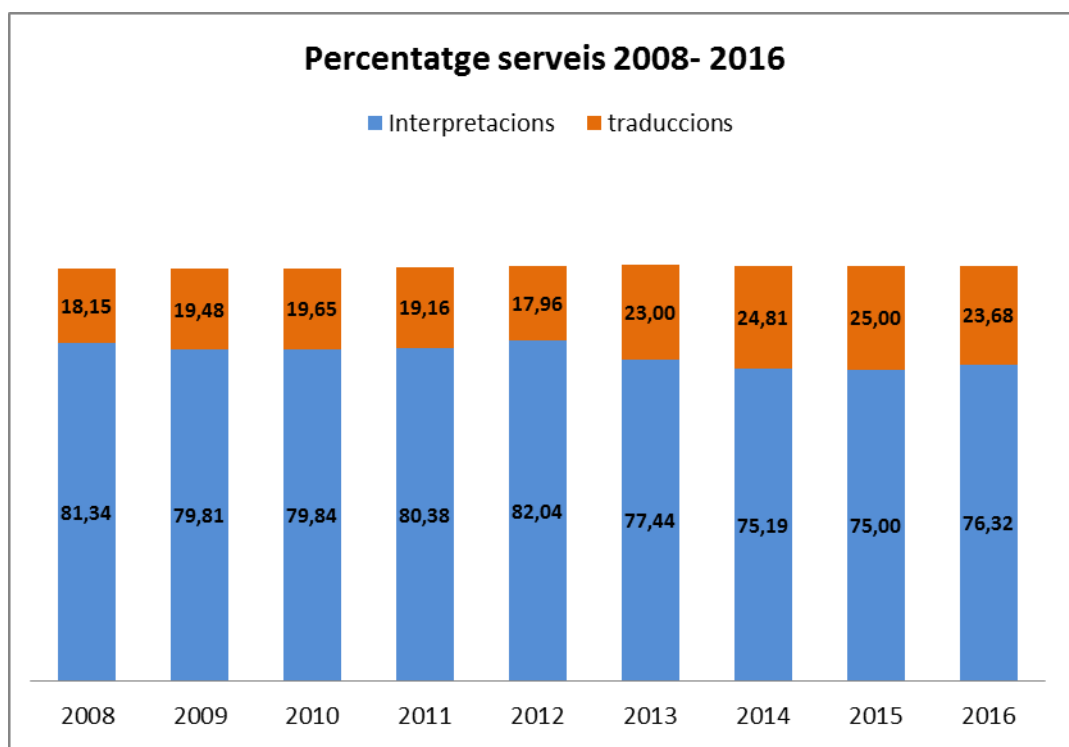
I el percentatge de la despesa que correspon a les interpretacions i les traduccions és el següent:



En el període del 2006 al 2016 l'evolució del nombre de serveis prestats ha estat:



Pel que fa al nombre de serveis, el percentatge entre els serveis d'interpretació i de traducció en el període de 2008 a 2016 és el següent:



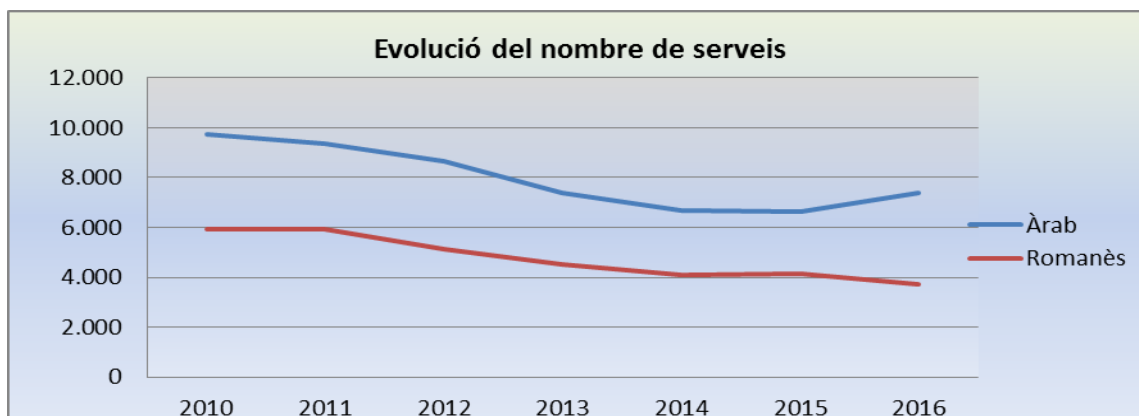
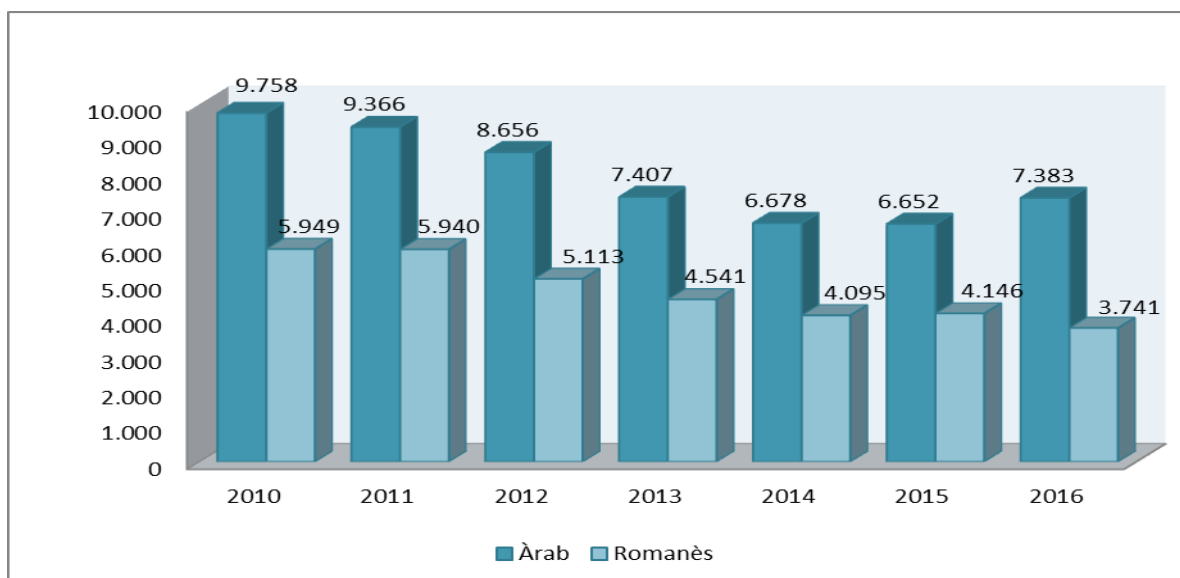
### 3.2. Anàlisi dels idiomes demanats en la interpretació (anys 2010 a 2016)

En els darrers 7 anys s'han utilitzat un total de 87 idiomes diferents en els serveis d'interpretació que s'han fet. Atès que ja es disposava d'informació d'anys anteriors a les que s'ha afegit les dades de 2015 i 2016, en les dades que seguidament no s'ha fet la mateixa agrupació d'idiomes que en les dades analitzades a la primera part de l'informe (dades de 2015 i 2016). Igualment en les dades d'aquest apartat s'inclouen els serveis prestats pel servei propi. S'adjunta com a **annex 3** (pàg. 67) el detall del nombre i percentatge dels serveis de cada idioma del període d'entre el 2010 i el 2016, incloent-hi la mitjana d'aquests anys.

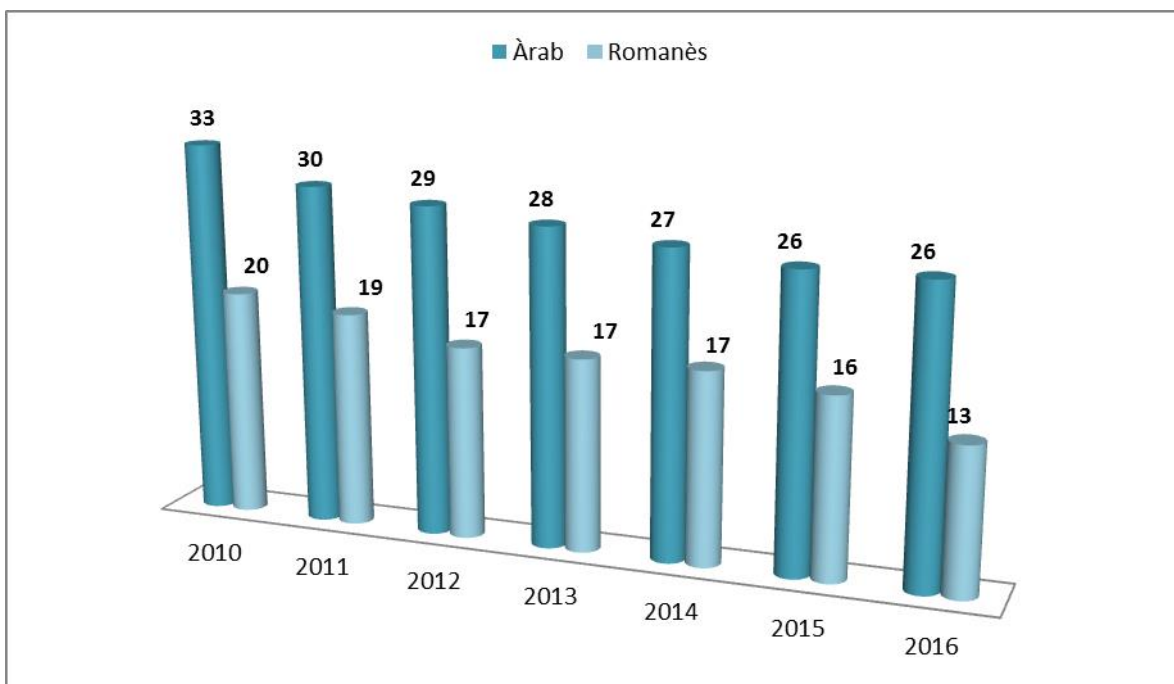
#### 3.2.1. Principals idiomes: àrab i romanès

L'àrab i el romanès són els idiomes més utilitzats amb diferència en relació amb la resta d'idiomes. Durant els darrers 7 anys, la suma d'aquests dos idiomes han suposat anualment un mínim del 39% (amb un màxim del 53%) del total del nombre de serveis d'interpretació.

##### Nombre de serveis

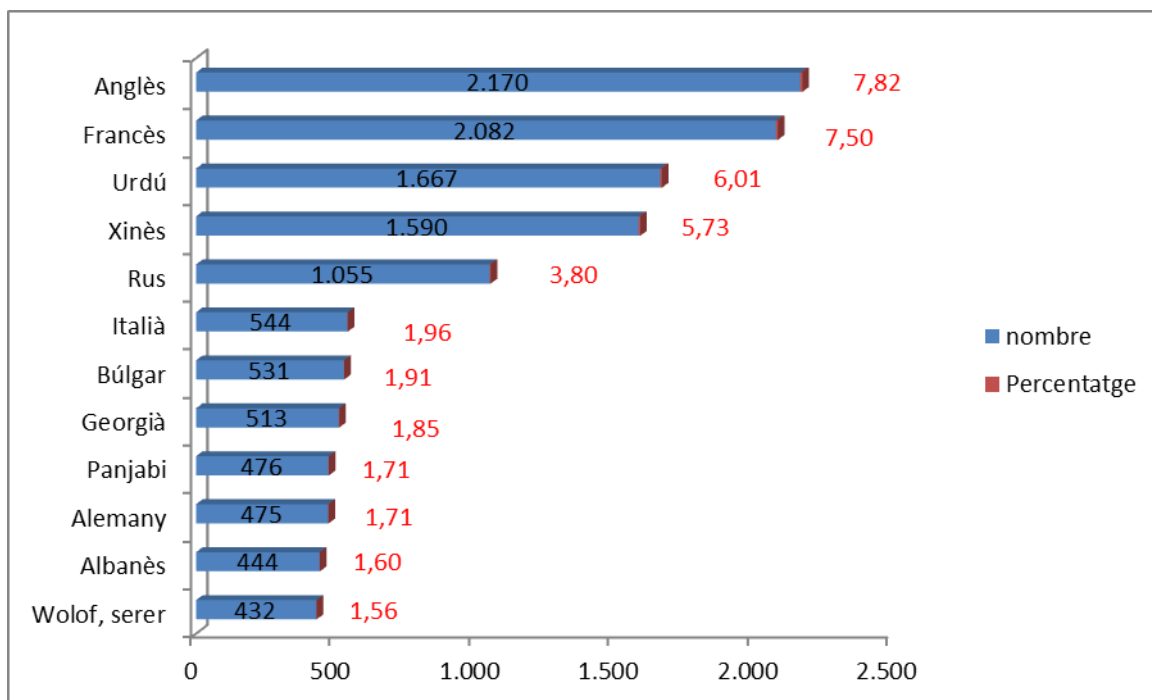


### Percentatge sobre el total de serveis anuals



### 3.2.2. Idiomes amb més de 300 serveis anuals (mitjana darrers 7 anys) exceptuant l'àrab i el romanès

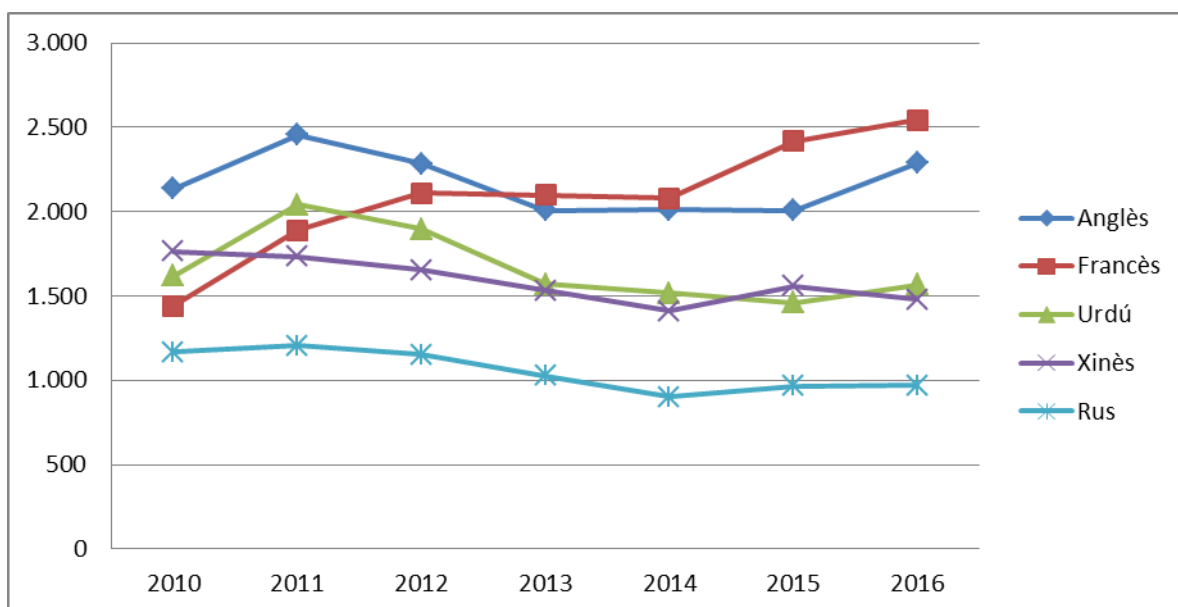
Segons la mitjana dels darrers 7 anys, els idiomes amb més de 300 serveis anuals són:



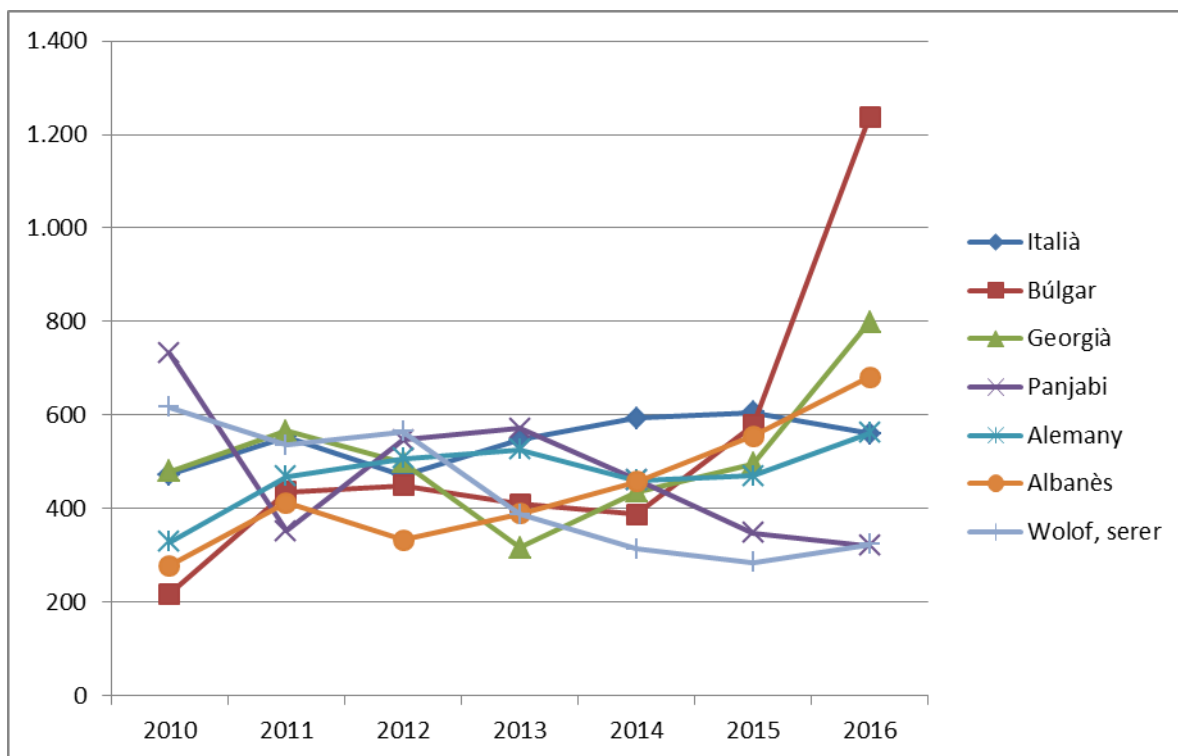
Seguidament es detalla el nombre dels serveis del idioma de més de 300 serveis del període entre el 2010 i el 2016:

		Nombre de serveis						
		2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016
1	Anglès	2.137	2.456	2.284	2.008	2.012	2.007	2.288
2	Francès	1.439	1.890	2.108	2.099	2.079	2.418	2.543
3	Urdú	1.619	2.040	1.898	1.570	1.518	1.460	1.567
4	Xinès	1.765	1.733	1.654	1.532	1.410	1.557	1.479
5	Rus	1.166	1.204	1.151	1.026	903	964	968
6	Italià	473	554	471	547	593	606	561
7	Búlgar	218	435	449	409	388	578	1.238
8	Georgià	479	566	499	316	435	496	799
9	Panjabi	732	352	546	571	462	348	320
10	Alemanys	328	469	507	526	460	470	562
11	Albanès	278	412	333	389	458	555	681
12	Wòlof, serer	617	535	564	388	313	285	323

Pel que fa a l'evolució del nombre de serveis, a continuació s'indica la dels idiomes de més de 1.000 serveis anuals entre el 2010 i el 2016 (segons la mitjana):

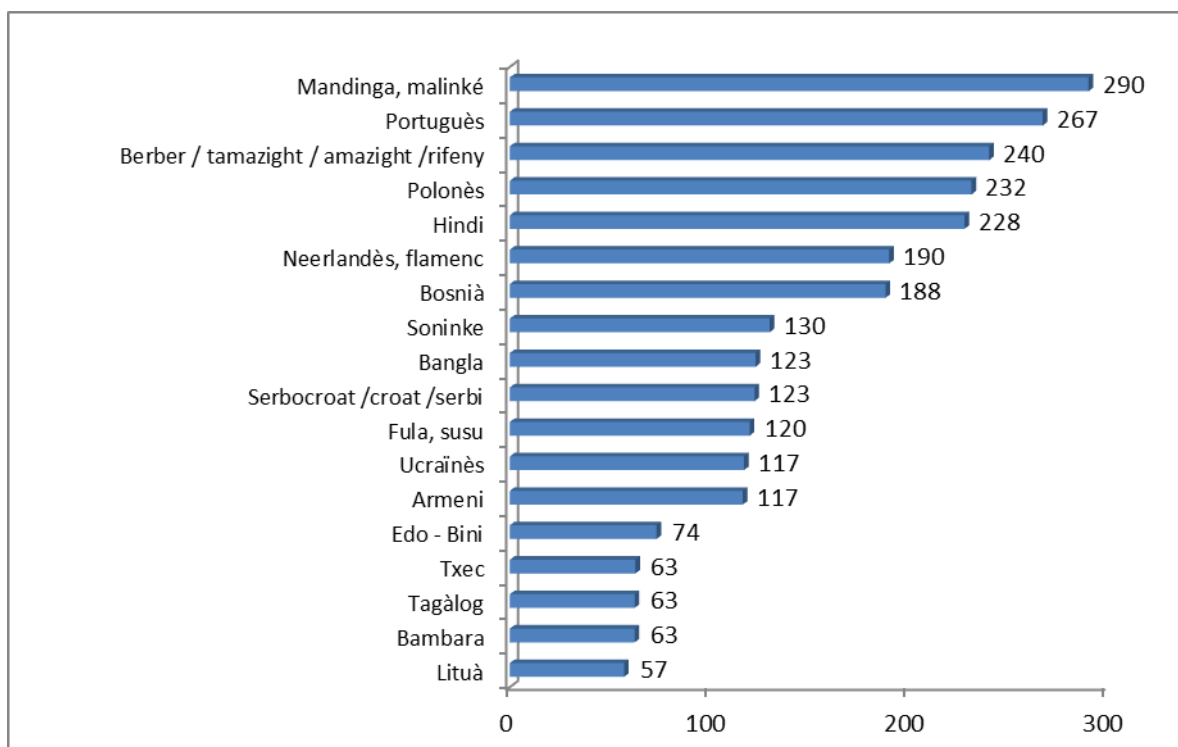


L'evolució del nombre de serveis dels idiomes d'entre 300 i 1.000 serveis entre el 2010 i el 2016 és la següent:



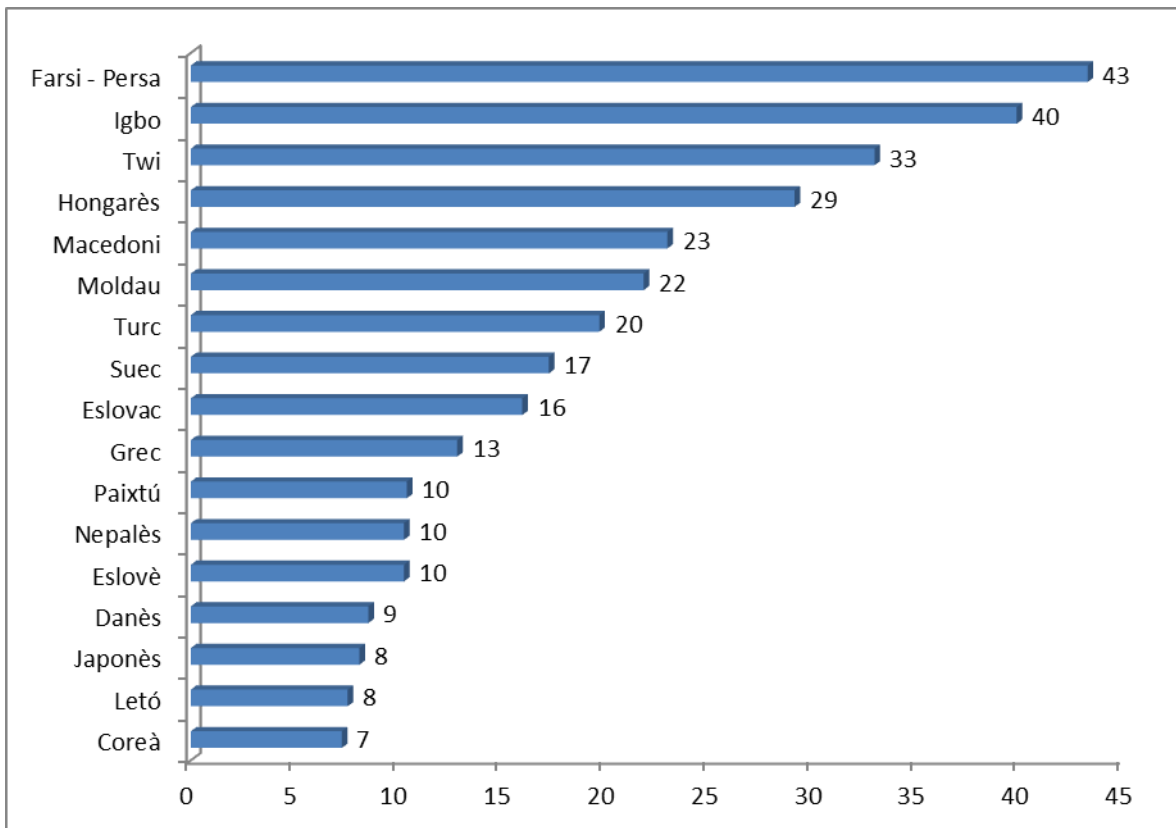
### 3.2.3. Idiomes de més de 50 serveis i menys de 300 (mitjana darrers 7 anys)

Seguidament es detallen els idiomes, que segons la mitjana dels darrers 7 anys, tenen menys de 300 serveis i més de 50.



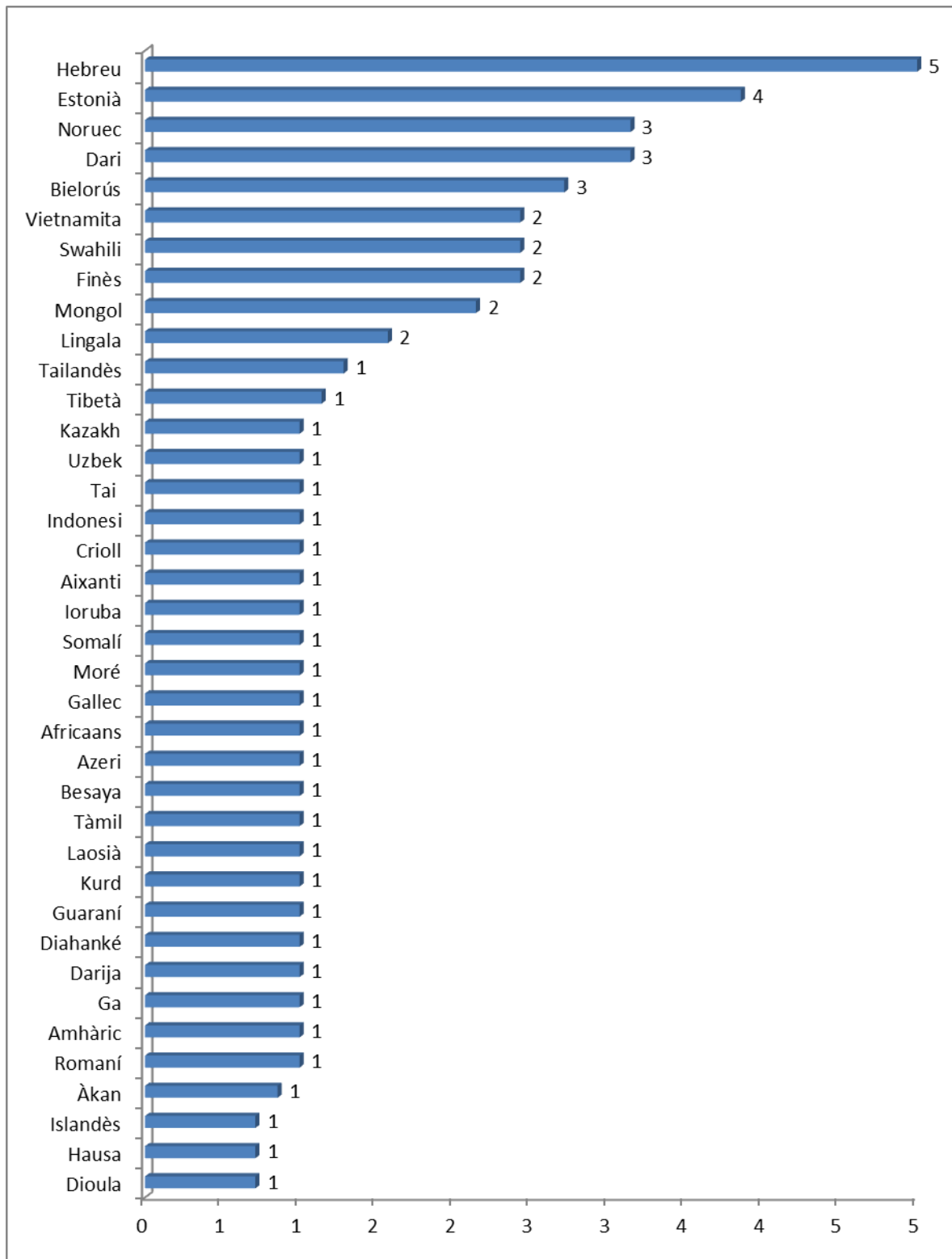
### 3.2.4. Idiomes de menys de 50 serveis i més de 5 (mitjana darrers 7 anys)

S'indiquen els idiomes que, segons la mitjana dels darrers 7 anys, tenen menys de 50 serveis i més de 5.



### 3.2.5. Idiomes de menys de 5 serveis (mitjana darrers 7 anys)

Finalment, es detallen els idiomes que, segons la mitjana dels darrers 7 anys, han tingut menys de 5 serveis:

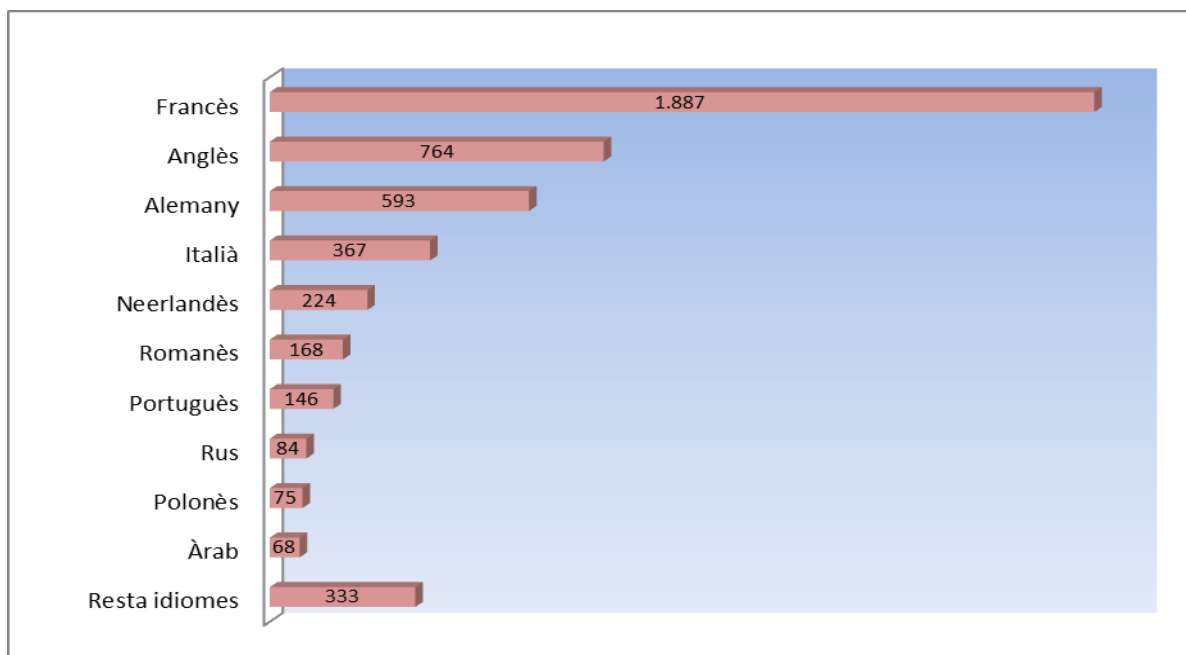




### 3.3. Anàlisi dels idiomes demandats en la traducció (anys 2010 a 2016)

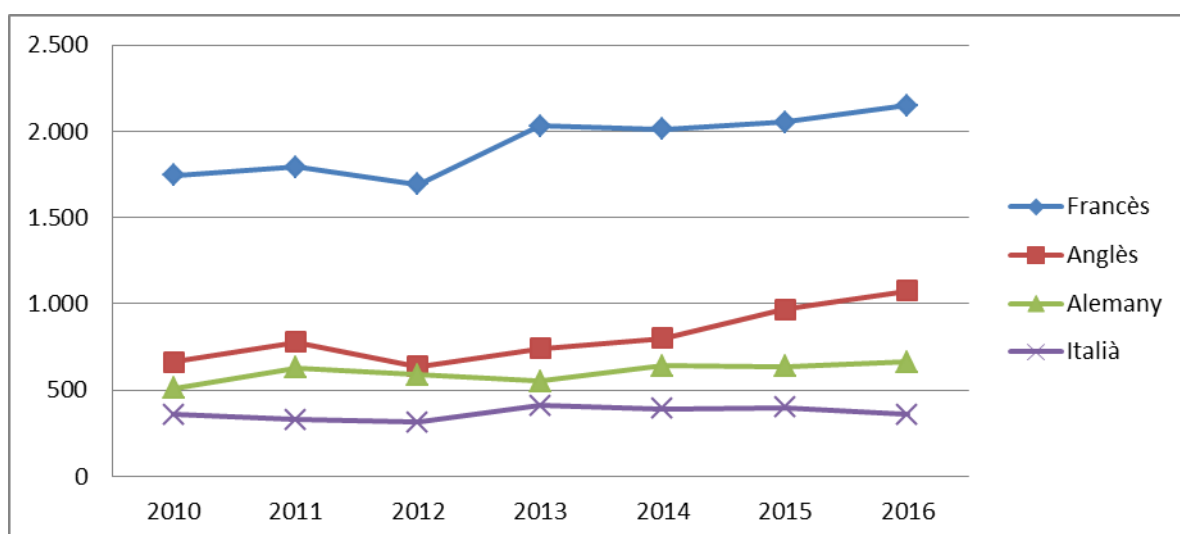
Durant els darrers 7 anys, en els serveis de traducció que s'han realitzat, s'han utilitzat un total de 58 idiomes diferents. En l'annex 4 (pàg. 69) es detallen el nombre de serveis de cada idioma entre el 2010 i el 2016. Cal fer esment que tots els idiomes utilitzats, a excepció de l'ilocà, s'han utilitzat a les interpretacions.

Tenint en compte la mitjana d'aquests darrers 7 anys, i exceptuant el català (que és el més utilitzat, amb 2.878 serveis, que significa un 37,12 %) i l'aranès, els idiomes amb més serveis fets són:

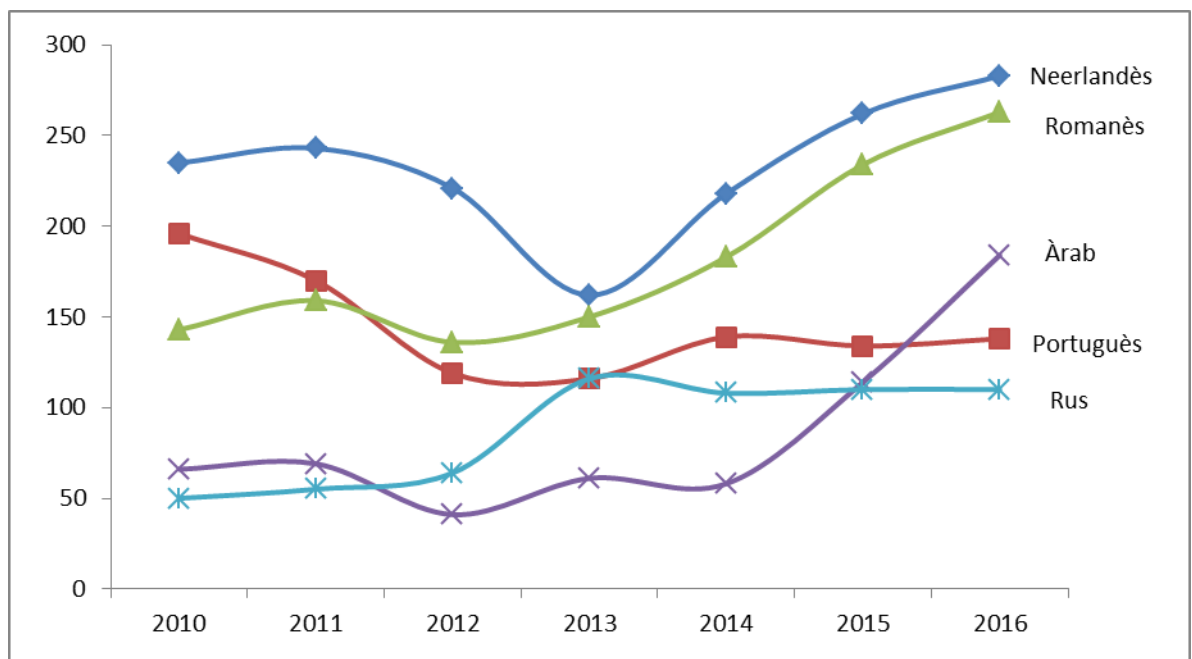


Pel que fa a l'evolució dels 10 principals idiomes (més de 50 serveis l'any), exceptuant el català, és la següent:

#### a) Idiomes amb més de 300 serveis a l'any



b) Idiomes d'entre 50 i 300 serveis a l'any



## Annex 1. Detall de les dades dels serveis al Departament d'Interior per regió policial

Any 2015

LOT 1 - GIRONA						
	Idioma	Total	Idioma	Detingut / inculpat	Idioma	Víctima / Testimoni
1	Alemany	488	Francès	244	Alemany	451
2	Francès	462	Àrab	131	Francès	218
3	Anglès	240	Romanès	89	Anglès	180
4	Àrab	183	Anglès	60	Italià	105
5	Neerlandès	143	Neerlandès	38	Neerlandès	105
6	Italià	118	Rus	38	Rus	58
7	Romanès	104	Alemany	37	Àrab	52
8	Rus	96	Polonès	14	Polonès	20
9	Polonès	34	Italià	13	Romanès	15
10	Panjabi	17	Soninke	13	Panjabi	8
11	Soninke	15	Ful	10	Xinès	5
12	Ful	11	Albanès	9	Búlgar	2
13	Mandinga	10	Mandinga	9	Soninke	2
14	Búlgar	10	Panjabi	9	Txec	2
15	Ucraïnès	10	Búlgar	8	Ucraïnès	2
16	Albanès	9	Ucraïnès	8	Bambara	1
17	Xinès	8	Wòlof	7	Ful	1
18	Wòlof	7	Berber	6	Grec	1
19	Urdú	7	Urdú	6	Hebreu	1
20	Berber	6	Portuguès	4	Hindi	1
21	Portuguès	4	Hindi	3	Hongarès	1
22	Hindi	4	Xinès	3	Mandinga	1
23	Txec	3	Georgià	2	Urdú	1
24	Georgià	2	Bosnià	1	<b>TOTAL</b>	<b>1.233</b>
25	Hebreu	2	Hebreu	1		
26	Hongarès	2	Hongarès	1		
27	Bosnià	1	Lituà	1		
28	Lituà	1	Moldau	1		
29	Moldau	1	Tagal	1		
30	Tagal	1	Txec	1		
31	Bambara	1	<b>TOTAL</b>	<b>768</b>		
32	Grec	1				
	<b>TOTAL</b>	<b>2.001</b>				

LOT 2 PONENT/PIRINEU/CENTRAL						
	Idioma	Total	Idioma	Detingut / inculpat	Idioma	Víctima / Testimoni
1	Romanès	76	Romanès	61	Àrab	18
2	Àrab	64	Àrab	46	Romanès	15
3	Francès	36	Francès	33	Anglès	6
4	Anglès	26	Anglès	20	Berber	3
5	Polonès	11	Polonès	11	Georgià	2
6	Rus	9	Rus	8	Hindi	2
7	Búlgar	8	Búlgar	6	Panjabi	2
8	Panjabi	6	Xinès	5	Grec	1
9	Berber	6	Panjabi	4	Twi	1
10	Xinès	6	Berber	3	Ucraïnès	1
11	Georgià	4	Italià	3	Búlgar	2
12	Hindi	4	Urdú	3	Francès	3
13	Italià	3	Albanès	3	Wòlof	1
14	Urdú	3	Portuguès	3	Xinès	1
15	Albanès	3	Georgià	2	Alemanys	1
16	Alemanys	3	Hindi	2	Rus	1
17	Portuguès	3	Alemanys	2	<b>TOTAL</b>	<b>60</b>
18	Wòlof	3	Wòlof	2		
19	Ucraïnès	2	Bosnià	1		
20	Bosnià	1	Lituà	1		
21	Lituà	1	Ful	1		
22	Grec	1	Mandinga	1		
23	Twi	1	Ucraïnès	1		
24	Mandinga	1	<b>TOTAL</b>	<b>222</b>		
25	Ful	1				
	<b>TOTAL</b>	<b>282</b>				

LOT 3 RP M NORD							
	Idioma	Total		Idioma	detingut / inculpat	Idioma	Víctima / Testimoni
1	Àrab	198		Àrab	163	Alemanys	99
2	Romanès	127		Romanès	96	Anglès	56
3	Alemanys	119		Xinès	74	Francès	56
4	Xinès	117		Urdú	46	Xinès	43
5	Anglès	101		Anglès	45	Rus	40
6	Rus	82		Rus	42	Àrab	35
7	Francès	79		Georgià	35	Romanès	31
8	Urdú	63		Francès	23	Italià	19
9	Georgià	39		Alemanys	20	Urdú	17
10	Italià	25		Búlgar	9	Georgià	4
11	Búlgar	11		Ucraïnès	9	Holandès	4
12	Polonès	10		Polonès	8	Hongarès	4
13	Ucraïnès	9		Fula	7	Eslovè	3
14	Ful	7		Italià	6	Búlgar	2
15	Txec	5		Txec	5	Txec	2
16	Serbocroat	5		Serbocroat	5	Polonès	2
17	Neerlandès/flamenc	5		Bereber	4	Portuguès	2
18	Bereber	4		Mandinga	4	<b>TOTAL</b>	<b>419</b>
19	Mandinga	4		Panjabi	4		
20	Panjabi	4		Sarahule	4		
21	Sarahule	4		Bengalí	3		
22	Hongarès	4		Hindi	3		
23	Bengalí	3		Farsi	2		
24	Hindi	3		Persa	2		
25	Eslovè	3		Wòlof	2		
26	Farsi	2		Flamenc	1		
27	Persa	2		Gambià	1		
28	Wòlof	2		Moldau	1		
29	Txec	2		Turc	1		
30	Portuguès	2		Armeni	1		
31	Gambià	1		<b>TOTAL</b>	<b>626</b>		
32	Moldau	1					
33	Turc	1					
34	Armeni	1					
	<b>TOTAL</b>	<b>1.045</b>					

LOT 4A BARCELONA						
	Idioma	Total	Idioma	Detingut/ inculpat	Idioma	Víctima / testimoni
1	Anglès	876	Romanès	383	Anglès	605
2	Francès	434	Anglès	271	Alemanys	253
3	Romanès	404	Àrab	260	Francès	216
4	Àrab	301	Francès	218	Italià	165
5	Alemanys	268	Urdú	205	Rus	79
6	Italià	264	Georgià	125	Xinès	45
7	Urdú	235	Búlgar	111	Àrab	41
8	Rus	166	Italià	99	Urdú	30
9	Georgià	128	Rus	87	Romanès	21
10	Búlgar	125	Albanès	63	Búlgar	14
11	Xinès	105	Xinès	60	Japonès	13
12	Albanès	63	Panjabi	29	Coreà	8
13	Panjabi	31	Bosnià	27	Portuguès	7
14	Bosnià	27	Alemanys	15	Polonès	6
15	Polonès	19	Wòlof	15	Danès	5
17	Croat, serbocroat	18	Tagal	14	Txec	4
16	Tagal	17	Croat, serbocroat	14	Eslovac	3
18	Portuguès	15	Polonès	13	Georgià	3
19	Wòlof	15	Txec	9	Nepalès	3
20	Txec	13	Portuguès	8	Tagal	3
21	Japonès	13	Ucraïnès	8	Croat, serbocroat	4
22	Ucraïnès	10	Armeni	7	Hindi	2
23	Armeni	8	Hongarès	6	Hongarès	2
24	Hongarès	8	Mandinga	6	Lituà	2
25	Serbi	8	Serbi	6	Neerlandès	2
26	Coreà	8	Bengalí	5	Panjabi	2
27	Hindi	7	Hindi	5	Serbi	2
28	Lituà	7	Lituà	5	Ucraïnès	2
29	Mandinga	7	Finès	2	Armeni	1
30	Bengalí	6	Neerlandès	2	Bengalí	1
31	Danès	6	Persa	2	Finès	1
32	Eslovac	4	Bambara	1	Hebreu	1
33	Neerlandès	4	Danès	1	Mandinga	1
34	Nepalès	4	Eslovac	1	Persa	1
35	Finès	3	Nepalès	1	Twi	1
36	Persa	3	Noruec	1	<b>TOTAL</b>	<b>1549</b>
37	Bambara	1	<b>TOTAL</b>	<b>2085</b>		
38	Noruec	1				
39	Hebreu	1				
40	Twi	1				
	<b>TOTAL</b>	<b>3.634</b>				

LOT 4B TARRAGONA						
	Idioma	Total	Idioma	detingut/ inculpat	Idioma	Víctima/ testimoni
1	Francès	102	Romanès	67	Anglès	56
2	Anglès	95	Francès	66	Francès	36
3	Romanès	70	Àrab	53	Rus	18
4	Àrab	65	Anglès	39	Àrab	12
5	Rus	30	Wòlof	16	Alemanys	10
6	Alemanys	18	Rus	12	Neerlandès	5
7	Wòlof	17	Alemanys	8	Xinès	5
8	Xinès	10	Albanès	7	Romanès	3
9	Neerlandès	8	Búlgar	5	Hindi	2
10	Albanès	7	Polonès	5	Hongarès	2
11	Urdú	7	Urdú	5	Urdú	2
12	Búlgar	5	Xinès	5	Berber	1
13	Polonès	5	Italià	3	Italià	1
14	Italià	4	Neerlandès	3	Txec	1
15	Txec	3	Portuguès	2	Wòlof	1
16	Hindi	3	Serbi	2	<b>TOTAL</b>	<b>155</b>
17	Portuguès	2	Txec	2		
18	Serbi	2	Ucrainès	2		
19	Ucrainès	2	Berber	1		
20	Berber	2	Eslovac	1		
21	Hongarès	2	Georgià	1		
22	Eslovac	1	Hindi	1		
23	Georgià	1	Lituà	1		
24	Lituà	1	Macedoni	1		
25	Macedoni	1	Moldau	1		
26	Moldau	1	Panjabi	1		
27	Panjabi	1	Persa	1		
28	Persa	1	<b>TOTAL</b>	<b>311</b>		
	<b>TOTAL</b>	<b>466</b>				

LOT 4C TERRES EBRE						
	Idioma	Total	Idioma	detingut / inculpat	Idioma	Víctima / Testimoni
1	Romanès	37	Romanès	35	Anglès	5
2	Àrab	11	Àrab	9	Francès	4
3	Anglès	11	Anglès	6	Alemanys	2
4	Francès	10	Francès	6	Àrab	2
5	Polonès	7	Polonès	6	Romanès	2
6	Urdú	4	Urdú	4	Búlgar	1
7	Búlgar	3	Búlgar	2	Neerlandès	1
8	Neerlandès	3	Neerlandès	2	Polonès	1
9	Alemanys	3	Albanès	1	<b>TOTAL</b>	<b>18</b>
10	Albanès	1	Alemanys	1		
11	Hindi	1	Hindi	1		
12	Italià	1	Italià	1		
13	Panjabi	1	Panjabi	1		
14	Rus	1	Rus	1		
15	Soninke	1	Soninke	1		
16	Txec	1	Txec	1		
17	Wòlof	1	Wòlof	1		
	<b>TOTAL</b>	<b>97</b>	<b>TOTAL</b>	<b>79</b>		



LOT 5 RP M SUD							
	Idioma	Total		Idioma	detingut / inculpat	Idioma	Víctima / Testimoni
1	Àrab	277		Àrab	212	Francès	72
2	Francès	91		Romanès	66	Àrab	65
3	Romanès	89		Xinès	39	Alemanys	41
4	Xinès	60		Portuguès	24	Anglès	37
5	Anglès	60		Anglès	23	Italià	26
6	Alemanys	43		Francès	19	Romanès	23
7	Portuguès	36		Rus	17	Xinès	21
8	Rus	32		Bambara	15	Rus	15
9	Italià	31		Bengalí	13	Portuguès	12
10	Bambara	15		Bosnià	11	Danès	4
11	Bengalí	13		Búlgar	9	Neerlandès	3
12	Bosnià	11		Italià	5	Txec	3
13	Búlgar	9		Farsi	4	Eslovac	2
14	Txec	5		Georgià	3	Estonià	2
15	Danès	5		Ghanès	3	Hongarès	2
16	Farsi	4		Hindi	3	Japonès	2
17	Eslovac	4		Persa	3	Polonès	2
18	Estonià	4		Pulaar	3	<b>TOTAL</b>	<b>332</b>
19	Georgià	3		Alemanys	2		
20	Ghanès	3		Eslovac	2		
21	Hindi	3		Estonià	2		
22	Persa	3		Mandinga	2		
23	Pulaar	3		Nigerià	2		
24	Hongarès	3		Panjabi	2		
25	Neerlandès	3		Txec	2		
26	Mandinga	2		Danès	1		
27	Nigerià	2		Hongarès	1		
28	Panjabi	2		Rifeny	1		
29	Polonès	2		Sarahule	1		
30	Japonès	2		Serbocroat	1		
31	Rifeny	1		Turc	1		
32	Sarahule	1		Ucraïnès	1		
33	Serbocroat	1		Wòlof	1		
34	Turc	1		<b>TOTAL</b>	<b>494</b>		
35	Ucraïnès	1					
36	Wòlof	1					
	<b>TOTAL</b>	<b>826</b>					

Any 2016

LOT 1 - GIRONA						
	Idioma	Total	Idioma	Detingut/ inculpat	Idioma	Víctima/testimoni
1	Francès	563	Francès	278	Alemanys	470
2	Alemanys	507	Àrab	188	Francès	285
3	Anglès	287	Romanès	86	Anglès	213
4	Àrab	246	Anglès	74	Italià	116
5	Italià	143	Alemanys	37	Neerlandès	76
6	Neerlandès	106	Rus	32	Rus	73
7	Rus	105	Neerlandès	30	Àrab	58
8	Romanès	99	Italià	27	Polonès	13
9	Polonès	24	Albanès	21	Romanès	13
10	Albanès	22	Urdú	13	Búlgar	9
11	Búlgar	20	Xinès	12	Xinès	8
12	Xinès	20	Búlgar	11	Hongarès	4
13	Urdú	15	Ful	11	Bosnià	2
14	Ful	11	Polonès	11	Txec	2
15	Mandinga	11	Mandinga	9	Croat	2
16	Croat, serbi	14	Serbi	8	Mandinga	2
17	Portuguès	8	Portuguès	6	Portuguès	2
18	Soninke	8	Soninke	6	Suec	2
19	Hongarès	6	Txec	4	Soninke	2
20	Txec	6	Panjabi	4	Ucraïnès	2
21	Berber	5	Berber	3	Urdú	2
22	Bosnià	5	Bosnià	3	Berber	2
23	Panjabi	5	Croat	3	Albanès	1
24	Wòlof	4	Wòlof	3	Bambara	1
25	Bambara	3	Bambara	2	Crioll	1
26	Suec	3	Georgià	2	Danès	1
27	Ucraïnès	3	Hongarès	2	Eslovac	1
28	Eslovac	2	Persa, iranià, farsi	2	Grec	1
29	Georgià	2	Eslovac	1	Japonès	1
30	Persa, iranià, farsi	2	Estonià	1	Lituà	1
31	Crioll	1	Letó	1	Macedoni	1
32	Danès	1	Suec	1	Panjabi	1
33	Estonià	1	Ucraïnès	1	Romaní	1
34	Grec	1			Serbi	1
35	Japonès	1			Wòlof	1
36	Letó	1			<b>Total</b>	<b>1.371</b>
37	Lituà	1				
38	Macedoni	1				
39	Romaní	1				
	<b>Total</b>	<b>2.264</b>				

LOT 2 PONENT/PIRINEU/ CENTRAL						
	Idioma	Total	Idioma	Detingut/ inculpat	Idioma	Víctima/ testimoni
1	Àrab	118	Àrab	85	Àrab	33
2	Romanès	68	Romanès	48	Romanès	20
3	Anglès	34	Anglès	28	Anglès	6
4	Rus	23	Francès	21	Berber	5
5	Francès	23	Albanès	14	Twi	5
6	Albanès	16	Rus	14	Xinès	4
7	Berber	10	Georgià	9	Rus	4
8	Polonès	10	Polonès	8	Francès	3
9	Georgià	9	Berber	7	Panjabi	3
10	Twi	8	Urdú	7	Italià	3
11	Urdú	8	Panjabi	5	Polonès	3
12	Italià	7	Portuguès	5	Hindi	2
13	Búlgar	6	Xinès	4	Txec	2
14	Portuguès	5	Búlgar	4	Hongarès	2
15	Hongarès	5	Twi	3	Búlgar	2
16	Xinès	5	Ucraïnès	3	Lituà	1
17	Panjabi	4	Italià	3	Urdú	1
18	Xinès	3	Hongarès	2		
19	Ucraïnès	3	Ful	1		
20	Txec	2	Bambara	1		
21	Hindi	1	<b>Total</b>	<b>272</b>		
22	Ful	1				
23	Bambara	1				
24	Lituà	1				
	<b>Total</b>	<b>371</b>			<b>Total</b>	<b>99</b>

LOT 3 RP M NORD						
	Idioma	Total	Idioma	Detingut/ inculpat	Idioma	Víctima/ testimoni
1	Àrab	136	Àrab	104	Alemanys	63
2	Romanès	92	Romanès	64	Anglès	62
3	Xinès	91	Xinès	45	Francès	46
4	Rus	85	Rus	42	Xinès	40
5	Alemanys	81	Urdú	39	Àrab	32
6	Francès	78	Francès	32	Romanès	28
7	Anglès	56	Anglès	29	Rus	14
8	Urdú	42	Alemanys	18	Italià	11
9	Italià	23	Georgià	13	Georgià	4
10	Georgià	17	Italià	12	Neerlandès	4
11	Búlgar	12	Búlgar	9	Urdú	3
12	Polonès	10	Ucraïnès	9	Hongarès	3
13	Ucraïnès	9	Polonès	8	Eslovè	3
14	Ful	7	Ful	7	Búlgar	3
15	Txec	6	Txec	5	Polonès	2
16	Serbocroat	5	Serbocroat	5	Txec	1
17	Farsi, persa	5	Bereber	4	Portuguès	1
18	Hongarès	5	Mandinga	4	<b>Total</b>	<b>320</b>
19	Neerlandès, flamenc	4	Panjabi	4		
20	Bereber	4	Sarahule	4		
21	Mandinga	4	Bengalí	3		
22	Panjabi	3	Hindi	3		
23	Sarahule	3	Farsi, persa	4		
24	Armeni	3	Wòlof	2		
25	Gambià	3	Armeni	1		
26	Bengalí	2	Neerlandès, flamenc	1		
27	Moldau	2	Gambià	1		
28	Turc	2	Moldau	1		
29	Hindi	1	Turc	1		
30	Eslovè	1	<b>Total</b>	<b>474</b>		
31	Wòlof	1				
32	Portuguès	1				
	<b>Total</b>	<b>794</b>				

LOT 4A BARCELONA						
	Idioma	Total	Idioma	A / D	Idioma	V/T
1	Anglès	712	Romanès	283	Anglès	625
2	Àrab	358	Àrab	256	Francès	209
3	Romanès	326	Búlgar	214	Alemany	200
4	Francès	290	Urdú	192	Italià	181
5	Italià	279	Georgià	159	Àrab	102
6	Urdú	248	Xinès	126	Urdú	56
7	Alemany	243	Italià	98	Rus	49
8	Búlgar	214	Persa	97	Romanès	43
9	Georgià	159	Rus	96	Xinès	29
10	Xinès	155	Anglès	87	Portuguès	23
11	Rus	145	Francès	81	Japonès	15
12	Persa	97	Wòlof	81	Bengalí	14
13	Wòlof	90	Albanès	55	Hindi	13
14	Albanès	55	Panjabi	53	Wòlof	9
15	Panjabi	53	Alemany	43	Tagal	6
16	Nigerià	32	Nigerià	32	Grec	4
17	Bengalí	30	Polonès	23	Moldau	4
18	Portuguès	30	Serbocroat	22	Hongarès	2
19	Hindi	26	Tagal	19	Mongol	2
20	Tagal	25	Bosnià	18	Nepalès	2
21	Polonès	23	Bengalí	14	Noruec	2
22	Serbocroat	22	Hindi	13	Soninke	2
23	Bosnià	18	Bereber	11	Danès	1
24	Japonès	15	Ucraïnès	11	Ful	1
25	Berber	11	Portuguès	7	Suec	1
26	Ucraïnès	11	Lituà	5	Tailandès	1
27	Moldau	8	Turc	5	Vietnamita	1
28	Lituà	5	Afganès	4	<b>Total</b>	<b>1.597</b>
29	Turc	5	Moldau	4		
30	Hongarès	5	Hongarès	3		
31	Afganès	4	Eslovè	3		
32	Soninke	4	Bangla	2		
33	Grec	4	Soninke	2		
34	Eslovè	3	Croat	1		
35	Mongol	2	Edo	1		
36	Nepalès	2	Eslovac	1		
37	Noruec	2	Ful	1		
38	Croat	1	Guaraní	1		
39	Edo	1	Ibo	1		
40	Eslovac	1	Kurd	1		
41	Fula	1	Libanès	1		
42	Guaraní	1	Mandinga	1		
43	Ibo	1	Montenegrí	1		
44	Kurd	1	Quítxua	1		
45	Libanès	1	Sudanès	1		
46	Mandinga	1	<b>Total</b>	<b>2.131</b>		
47	Montenegrí	1				
48	Quítxua	1				
49	Sudanès	1				
50	Danès	1				
51	Ful	1				
52	Suec	1				
53	Tailandès	1				
54	Vietnamita	1				
	<b>Total</b>	<b>3.728</b>				

LOT 4B TARRAGONA						
	Idioma	Total	Idioma	Autor/ detingut	Idioma	Víctima/ testimoni
1	Francès	98	Albanès	87	Anglès	58
2	Albanès	87	Àrab	73	Francès	43
3	Anglès	87	Francès	55	Alemanys	16
4	Àrab	73	Rus	44	Rus	8
5	Rus	52	Romanès	30	Holandès	5
6	Romanès	30	Anglès	29	Portuguès	2
7	Alemanys	16	Wòlof	13	Txec	1
8	Wòlof	13	Xinès	9	Tailandès	1
9	Xinès	9	Urdú	5	<b>Total</b>	<b>134</b>
10	Urdú	5	Hindi	3		
11	Neerlandès	5	Italià	2		
12	Portuguès	4	Polonès	2		
13	Hindi	3	Ucraïnès	2		
14	Italià	2	Portuguès	2		
15	Polonès	2	Búlgar	1		
16	Ucraïnès	2	Georgià	1		
17	Búlgar	1	Hongarès	1		
18	Georgià	1	Persa, farsi	1		
19	Hongarès	1	<b>Total</b>	<b>360</b>		
20	Persa, farsi	1				
21	Txec	1				
22	Tailandès	1				
	<b>Total</b>	<b>494</b>				

LOT 4C TERRES EBRE						
	Idioma	Total	Idioma	Autor/ detingut	Idioma	Víctima/ testimoni
1	Romanès	99	Romanès	99	Anglès	16
2	Àrab	94	Àrab	94	Francès	11
3	Anglès	24	Anglès	8	Alemanys	8
4	Francès	11	Urdú	6	Italià	8
5	Italià	10	Búlgar	3	Txec	2
6	Alemanys	8	Moldau	3	Rus	1
7	Urdú	6	Xinès	2	<b>Total</b>	<b>46</b>
8	Búlgar	3	Italià	2		
9	Moldau	3	Lituà	1		
10	Xinès	2	<b>Total</b>	<b>218</b>		
11	Txec	2				
12	Lituà	1				
13	Rus	1				
	<b>Total</b>	<b>264</b>				

LOT 5 RP M SUD						
	Idioma	Total	Idioma	Autor/ detingut	Idioma	Víctima/ testimoni
1	Àrab	323	Àrab	289	Francès	72
2	Romanès	99	Romanès	78	Anglès	49
3	Francès	91	Xinès	39	Alemanys	41
4	Anglès	70	Persa, farsi	27	Àrab	34
5	Xinès	60	Anglès	21	Italià	26
6	Alemanys	43	Francès	19	Romanès	21
7	Portuguès	36	Albanès	17	Xinès	21
8	Rus	32	Rus	17	Rus	15
9	Italià	31	Bambara	15	Portuguès	12
10	Persa, farsi	27	Portuguès	24	Danès	4
11	Albanès	17	Bengalí	13	Txec	3
12	Bambara	15	Bosnià	11	Neerlandès	3
13	Bengalí	13	Búlgar	9	Eslovac	2
14	Bosnià	11	Italià	5	Estonià	2
15	Búlgar	9	Pulaar	3	Hongarès	2
16	Txec	5	Georgià	3	Japonès	2
17	Danès	5	Edo, bini	3	Polonès	2
18	Eslovac	4	Hindi	3	<b>Total</b>	<b>311</b>
19	Estonià	4	Alemanys	2		
20	Pulaar	3	Txec	2		
21	Georgià	3	Mandinga	2		
22	Ghanès	3	Eslovac	2		
23	Hindi	3	Estonià	2		
24	Hongarès	3	Nigerià	2		
25	Neerlandès	3	Panjabi	2		
26	Mandinga	2	Danès	1		
27	Nigerià	2	Hongarès	1		
28	Panjabi	2	Rifeny	1		
29	Japonès	2	Sarahule	1		
30	Polonès	2	Serbo-croat	1		
31	Rifeny	1	Turc	1		
32	Sarahule	1	Ucrainès	1		
33	Serbo-croat	1	Wòlof	1		
34	Turc	1	<b>Total</b>	<b>618</b>		
35	Ucrainès	1				
36	Wòlof	1				
	<b>Total</b>	<b>929</b>				

## Annex 2. Detall de les dades dels serveis al Departament de Justícia per cada àmbit territorial

2015

BCN Ciutat 2015					
	Idioma	Total		Idioma	Total
1	Àrab	2.056	31	Japonès	16
2	Romanès	2.202	32	Noruec	13
3	Anglès	1.454	33	Grec	11
4	Francès	1.093	34	Moldau	11
5	Urdú	548	35	Bambara	9
6	Xinès	660	36	Macedoni	9
7	Italià	551	37	Danès	8
8	Búlgar	431	38	Nepalès	8
9	Rus	424	39	Farsi, persa	7
10	Alemanys	353	40	Finès	6
11	Georgià	339	41	Soninke	6
12	Albanès	224	42	Twi	6
13	Bosnià	210	43	Eslovè	5
14	Panjabi	182	44	Turc	5
15	Portuguès	123	45	Igbo	4
16	Polonès	96	46	Letó	4
17	Wòlof, serer	89	47	Paixtu	4
18	Serbocroat, croat, serbi	77	48	Coreà	3
19	Hindi	72	49	Crioll	3
20	Neerlandès, flamenc	71	50	Edo, bini	3
21	Bengalí	66	51	Fula	3
22	Tagal	58	52	Tailandès	3
23	Mandinga, malinke	53	53	Hebreu	2
24	Ucraïnès	51	54	Ioruba	2
25	Armeni	41	55	Mongol	2
26	Txec	40	56	Tibetà	2
27	Suec	37	57	Bielorús	1
28	Hongarès	19	58	Dari	1
29	Lituà	19	59	Eslovac	1
30	Berber, tamazic, amazic, rifyeny	16	60	Lingala	1
				<b>TOTAL</b>	<b>12.235</b>



BCN Comarques 2015					
	Idioma	Total		Idioma	Total
1	Àrab	2.193	29	Lituà	23
2	Romanès	992	30	Soninke	22
3	Xinès	725	31	Hongarès	21
4	Anglès	663	32	Suec	19
5	Francès	555	33	Bosnià	17
6	Urdú	376	34	Serbocroat, croat, serbi	17
7	Albanès	277	35	Bambara	15
8	Rus	260	36	Turc	9
9	Alemanys	238	37	Moldau	8
10	Italià	172	38	Danès	6
11	Edo, bini	170	39	Eslovac	6
12	Georgià	132	40	Grec	6
13	Neerlandès, flamenc	100	41	Letó	5
14	Panjabi	87	42	Estonià	4
15	Berber, tamazic, amazic, rifyen	86	43	Macedoni	4
16	Búlgar	80	44	Eslovè	2
17	Polonès	76	45	Hebreu	2
18	Mandinga, malinke	68	46	Islandès	2
19	Portuguès	63	47	Lingala	2
20	Ucrainès	62	48	Aixanti	1
21	Armeni	46	49	Bielorús	1
22	Hindi	42	50	Coreà	1
23	Wòlof, serer	39	51	Igbo	1
24	Bengalí	35	52	Japonès	1
25	Txec	32	53	Mongol	1
26	Farsi, persa	30	54	Nepalès	1
27	Ful	30	55	Noruec	1
28	Twi	30	56	Vietnamita	1
			<b>TOTAL</b>		<b>7.858</b>

Girona 2015					
	Idioma	Total		Idioma	Total
1	Francès	1.369	24	Georgià	18
2	Àrab	1.210	25	Lituà	12
3	Romanès	626	26	Hongarès	11
4	Anglès	425	27	Armeni	10
5	Alemanys	338	28	Eslovè	10
6	Rus	262	29	Bambara	9
7	Italià	208	30	Serbocroat, croat, serbi	7
8	Neerlandès, flamenc	202	31	Bosnià	6
9	Xinès	93	32	Finès	6
10	Soninke	87	33	Suec	6
11	Búlgar	77	34	Eslovac	5
12	Polonès	69	35	Danès	4
13	Panjabi	66	36	Estonià	4
14	Berber, tamazic, amazic, rifyeny	62	37	Farsi, persa	4
15	Hindi	61	38	Moldau	4
16	Mandinga, malinke	55	39	Grec	3
17	Portuguès	53	40	Letó	3
18	Urdú	40	41	Tagal	3
19	Ful	35	42	Hebreu	2
20	Ucraïnès	34	43	Bielorús	1
21	Wòlof, serer	34	44	Tailandès	1
22	Albanès	33	45	Twi	1
23	Txec	31		<b>TOTAL</b>	<b>5.600</b>

Lleida 2015					
	Idioma	Total		Idioma	Total
1	Àrab	144	16	Wòlof, Serer	4
2	Romanès	115	17	Albanès	2
3	Francès	87	18	Eslovac	2
4	Anglès	48	19	Ucraïnès	2
5	Xinès	29	20	Berber, tamazic, amazic, rifeny	1
6	Rus	16	21	Bosnià	1
7	Búlgar	11	22	Danès	1
8	Portuguès	11	23	Edo, bini	1
9	Alemanys	9	24	Estonià	1
10	Polonès	9	25	Georgià	1
11	Urdú	8	26	Hindi	1
12	Italià	7	27	Hongarès	1
13	Mandinga, malinke	7	28	Panjabi	1
14	Bambara	6	29	Txec	1
15	Ful	4		<b>TOTAL</b>	<b>531</b>

Tarragona 2015					
	Idioma	Total		Idioma	Total
1	Àrab	860	22	Txec	9
2	Francès	416	23	Panjabi	8
3	Romanès	358	24	Eslovac	7
4	Anglès	290	25	Danès	5
5	Alemanys	123	26	Bambara	4
6	Wòlof, serer	118	27	Mandinga, malinke	4
7	Rus	102	28	Armeni	3
8	Xinès	83	29	Eslovè	3
9	Neerlandès, flamenc	57	30	Hongarès	3
10	Italià	54	31	Bosnià	2
11	Urdú	53	32	Moldau	2
12	Berber, tamazic, amazic, rifeny	46	33	Suec	2
13	Polonès	36	34	Edo, bini	1
14	Albanès	33	35	Farsi, persa	1
15	Portuguès	29	36	Ful	1
16	Búlgar	21	37	Grec	1
17	Ucraïnès	19	38	Japonès	1
18	Hindi	18	39	Macedoni	1
19	Lituà	14	40	Tagal	1
20	Georgià	12	41	Turc	1
21	Serbocroat, croat, serbi	11	42	Twi	1
				<b>TOTAL</b>	<b>2.814</b>

Terres de l'Ebre					
	Idioma	Total		Idioma	Total
1	Francès	97	15	Búlgar	5
2	Romanès	87	16	Hindi	5
3	Anglès	72	17	Wòlof, serer	5
4	Àrab	70	18	Bambara	1
5	Alemany	46	19	Berber, tamazic, amazic, rifyeny	1
6	Urdú	32	20	Farsi, persa	1
7	Neerlandès, flamenc	19	21	Grec	1
8	Italià	14	22	Lituà	1
9	Polonès	12	23	Moldau	1
10	Panjabi	11	24	Noruec	1
11	Xinès	11	25	Soninke	1
12	Rus	10	26	Txec	1
13	Albanès	6	27	Ucrainès	1
14	Portuguès	6		<b>TOTAL</b>	<b>518</b>

2016

BCN Ciutat 2016					
	Idioma	Total		Idioma	Total
1	Àrab	2.713	35	Coreà	13
2	Romanès	2.044	36	Ful, susu	13
3	Anglès	1.630	37	Noruec	13
4	Francès	1.298	38	Letó	11
5	Búlgar	1.134	39	Hebreu	10
6	Urdú	1.085	40	Japonès	10
7	Xinès	678	41	Macedoni	9
8	Georgià	559	42	Eslovè	8
9	Italià	512	43	Bambara	7
10	Bosnià	438	44	Eslovac	7
11	Rus	395	45	Soninke	7
12	Alemanys	393	46	Turc	7
13	Albanès	214	47	Bielorús	6
14	Panjabi	180	48	Moldau	6
15	Polonès	136	49	Bengalí	5
16	Portuguès	116	50	Finès	5
17	Neerlandès, flamenc	110	51	Estonià	4
18	Serbi, serbocroat, croat	110	52	Twi	4
19	Wòlof	109	53	Mongol	3
20	Ucraïnès	95	54	Nepalès	3
21	Bengalí	92	55	Edo, Bini	2
22	Tagal	87	56	Malaisi	2
23	Hindi	84	57	Romaní	2
24	Armeni	46	58	Tailandès	2
25	Mandinga	43	59	Wòlof	2
26	Lituà	34	60	Igbo	1
27	Berber	28	61	Islandès	1
28	Txec	25	62	Kazakh	1
29	Hongarès	24	63	Montenegrí	1
30	Suec	24	64	Swahili	1
31	Grec	21	65	Tàmil	1
32	Farsi, Persa	20	66	Vietnamita	1
33	Danès	16		<b>TOTAL</b>	<b>14.676</b>
34	Paixtu	15			

BCN Comarques 2016					
	Idioma	Total		Idioma	Total
1	Àrab	2.315	34	Bambara	11
2	Romanès	925	35	Lituà	10
3	Anglès	726	36	Letó	9
4	Xinès	681	37	Turc	8
5	Francès	580	38	Danès	6
6	Albanès	430	39	Moldau	6
7	Urdú	357	40	Noruec	6
8	Rus	280	41	Eslovac	5
9	Alemanys	252	42	Grec	4
10	Georgià	217	43	Macedoni	4
11	Italià	170	44	Vietnamita	4
12	Berber	132	45	Bielorús	3
13	Edo, Bini	127	46	Dari	3
14	Portuguès	123	47	Hebreu	3
15	Polonès	101	48	Tagal	3
16	Panjabi	90	49	Bengalí	2
17	Farsi, Persa	82	50	Estonià	2
18	Neerlandès, flamenc	82	51	Finès	2
19	Mandinga	76	52	Guaraní	2
20	Wòlof	76	53	Islandès	2
21	Búlgar	70	54	Japonès	2
22	Serbi, serbocroat, croat	42	55	Aixanti	1
23	Hindi	40	56	Àkan	1
24	Ucraïnès	39	57	Amhàric	1
25	Twi	38	58	Coreà	1
26	Bangla	28	59	Diakhanke	1
27	Ful, susu	25	60	Kurd	1
28	Txec	24	61	Lingala	1
29	Armeni	23	62	Malaisi	1
30	Suec	21	63	Paixtu	1
31	Hongarès	17	64	Somali	1
32	Bosnià	16	65	Tàmil	1
33	Soninke	14		<b>TOTAL</b>	<b>8.327</b>

Girona 2016					
	Idioma	Total		Idioma	Total
1	Francès	1.269	26	Georgià	16
2	Àrab	1.324	27	Tagal	13
3	Anglès	505	28	Eslovè	12
4	Romanès	460	29	Farsi, Persa	12
5	Alemanys	352	30	Lituà	10
6	Neerlandès, flamenc	210	31	Danès	7
7	Rus	201	32	Hongarès	7
8	Italià	163	33	Letó	7
9	Polonès	81	34	Armeni	6
10	Xinès	79	35	Bosnià	5
11	Búlgar	61	36	Estonià	5
12	Urdú	61	37	Suec	5
13	Berber	57	38	Finès	3
14	Soninke	55	39	Noruec	3
15	Mandinga	54	40	Eslovac	2
16	Portuguès	53	41	Macedoni	2
17	Hindi	47	42	Moldau	2
18	Panjabi	47	43	Àkan	1
19	Ful, susu	42	44	Grec	1
20	Albanès	41	45	Hebreu	1
21	Wòlof	33	46	Islandès	1
22	Bambara	24	47	Tailandès	1
23	Ucraïnès	24	48	Turc	1
24	Txec	23	49	Twi	1
25	Serbi, serbocroat, croat	20		<b>TOTAL</b>	<b>5.410</b>

Lleida 2016					
	Idioma	Total		Idioma	Total
1	Àrab	166	14	Wòlof	6
2	Romanès	119	15	Bambara	4
3	Francès	70	16	Berber	3
4	Anglès	49	17	Georgià	3
5	Rus	21	18	Hindi	3
6	Alemanys	18	19	Neerlandès, flamenc	3
7	Polonès	15	20	Ful, susu	2
8	Búlgar	12	21	Letó	2
9	Xinès	12	22	Mandinga	2
10	Italià	11	23	Txec	2
11	Urdú	8	24	Ucraïnès	2
12	Albanès	7	25	Hongarès	1
13	Portuguès	6	26	Panjabi	1
				<b>TOTAL</b>	<b>548</b>

Tarragona 2016					
	Idioma	Total		Idioma	Total
1	Àrab	962	23	Farsi, persa	6
2	Francès	526	24	Ful, susu	6
3	Romanès	352	25	Mandinga	6
4	Anglès	338	26	Hongarès	5
5	Rus	172	27	Ucraïnès	5
6	Alemanys	165	28	Danès	4
7	Wòlof	95	29	Eslovac	4
8	Xinès	80	30	Bosnià	3
9	Neerlandès, flamenc	63	31	Moldau	2
10	Urdú	54	32	Twi	2
11	Italià	50	33	Wòlof	2
12	Portuguès	31	34	Armeni	1
13	Serbi, Serbocroat, Croat	28	35	Bielorús	1
14	Berber	27	36	Eslovè	1
15	Polonès	26	37	Estonià	1
16	Txec	23	38	Grec	1
17	Búlgar	22	39	Indonesi	1
18	Albanès	21	40	Letó	1
19	Lituà	16	41	Suec	1
20	Hindi	15	42	Tailandès	1
21	Georgià	14	43	Turc	1
22	Panjabi	9		<b>TOTAL</b>	<b>3.144</b>

Terres de l'Ebre					
	Idioma	Total		Idioma	Total
1	Romanès	104	17	Txec	3
2	Anglès	98	18	Albanès	2
3	Francès	84	19	Grec	2
4	Àrab	50	20	Hindi	2
5	Alemanys	44	21	Panjabi	2
6	Urdú	28	22	Serbi, serbocroat, croat	2
7	Polonès	16	23	Suec	2
8	Neerlandès, flamenc	11	24	Bosnià	1
9	Italià	10	25	Eslovac	1
10	Rus	9	26	Finès	1
11	Xinès	7	27	Georgià	1
12	Búlgar	6	28	Macedoni	1
13	Wòlof	5	29	Moldau	1
14	Berber	3	30	Noruec	1
15	Hongarès	3	31	Ucraïnès	1
16	Lituà	3	32	Vietnamita	1
				<b>TOTAL</b>	<b>505</b>



### Annex 3. Nombre i percentatge dels idiomes de les interpretacions durant el període 2010-2016

Nombre, percentatge i mitjana interpretacions 2010 - 2016																	
	Idioma	2010		2011		2012		2013		2014		2015		2016		Mitjana	
		nom.	%	nom.	%	nom.	%	nom.	%	nom.	%	nom.	%	nom.	%	nom.	%
1	Àrab	9.758	31,38	9.366	29,85	8.656	29,47	7.407	28,28	6.678	27,28	6.652	26,34	7.383	26,74	7.934	28,59
2	Romanès	5.949	19,86	5.940	18,93	5.113	17,41	4.541	17,33	4.095	16,73	4.146	16,42	3.741	13,55	4.789	17,26
3	Anglès	2.137	7,13	2.456	7,83	2.284	7,78	2.008	7,67	2.012	8,22	2.007	7,95	2.288	8,29	2.170	7,82
4	Francès	1.439	4,8	1.890	6,02	2.108	7,18	2.099	8,01	2.079	8,49	2.418	9,57	2.543	9,21	2.082	7,5
5	Urdú	1.619	5,41	2.040	6,5	1.898	6,46	1.570	5,99	1.518	6,2	1.460	5,78	1.567	5,68	1.667	6,01
6	Xinès	1.765	5,89	1.733	5,52	1.654	5,63	1.532	5,85	1.410	5,76	1.557	6,17	1.479	5,36	1.590	5,73
7	Rus	1.166	3,89	1.204	3,84	1.151	3,92	1.026	3,92	903	3,69	964	3,82	968	3,51	1.055	3,8
8	Italià	473	1,58	554	1,77	471	1,6	547	2,09	593	2,42	606	2,4	561	2,03	544	1,96
9	Búlgar	218	0,73	435	1,39	449	1,53	409	1,56	388	1,59	578	2,29	1.238	4,48	531	1,91
10	Georgià	479	1,6	566	1,8	499	1,7	316	1,21	435	1,78	496	1,96	799	2,89	513	1,85
11	Panjabi	732	2,44	352	1,12	546	1,86	571	2,18	462	1,89	348	1,38	320	1,16	476	1,71
12	Alemanys	328	1,1	469	1,49	507	1,73	526	2,01	460	1,88	470	1,86	562	2,04	475	1,71
13	Albanès	278	0,93	412	1,31	333	1,13	389	1,48	458	1,87	555	2,2	681	2,47	444	1,6
14	Wòlof, serer	617	2,06	535	1,7	564	1,92	388	1,48	313	1,28	285	1,13	323	1,17	432	1,56
15	Mandinga, malinke	374	1,25	468	1,49	355	1,21	263	1	208	0,85	186	0,74	178	0,64	290	1,05
16	Portuguès	415	1,39	360	1,15	288	0,98	245	0,94	221	0,9	151	0,6	191	0,69	267	0,96
17	Berber, tamazic, amazic, rifyeny	373	1,25	193	0,62	278	0,95	231	0,88	152	0,62	212	0,84	244	0,88	240	0,87
18	Polonès	204	0,68	229	0,73	241	0,82	279	1,07	222	0,91	219	0,87	227	0,82	232	0,83
19	Hindi	229	0,76	344	1,1	272	0,93	207	0,79	162	0,66	195	0,77	187	0,68	228	0,82
20	Neerlandès, flamenc	152	0,51	225	0,72	235	0,8	188	0,72	149	0,61	187	0,74	196	0,71	190	0,69
21	Bosnià	212	0,71	71	0,23	85	0,29	140	0,53	123	0,5	229	0,91	459	1,66	188	0,68
22	Soninke	174	0,58	136	0,43	143	0,49	150	0,57	117	0,48	116	0,46	76	0,28	130	0,47
23	Bengalí	151	0,5	116	0,37	152	0,52	111	0,42	112	0,46	101	0,4	120	0,43	123	0,44
24	Serbocroat, croat, serbi	92	0,31	185	0,59	86	0,29	95	0,36	121	0,49	104	0,41	176	0,64	123	0,44
25	Ful, susu	119	0,4	154	0,49	117	0,4	128	0,49	163	0,67	73	0,29	88	0,32	120	0,43
26	Ucraïnès	50	0,17	121	0,39	115	0,39	114	0,44	115	0,47	153	0,61	154	0,56	117	0,42
27	Armeni	156	0,52	146	0,47	165	0,56	100	0,38	80	0,33	98	0,39	73	0,26	117	0,42
28	Edo, bini		0		0	1	0	2	0,01	208	0,85	175	0,69	129	0,47	74	0,27
29	Txec	41	0,14	47	0,15	57	0,19	61	0,23	102	0,42	69	0,27	64	0,23	63	0,23
30	Bambara	78	0,26	90	0,29	85	0,29	57	0,22	38	0,16	44	0,17	46	0,17	63	0,23
31	Tagàlog	23	0,08	43	0,14	58	0,2	87	0,33	66	0,27	60	0,24	101	0,37	63	0,23
32	Lituà	58	0,19	93	0,3	50	0,17	38	0,15	48	0,2	56	0,22	58	0,21	57	0,21
33	Farsi, persa	8	0,03	44	0,14	46	0,16	22	0,08	26	0,11	42	0,17	115	0,42	43	0,16
34	Igbo	244	0,81	8	0,03	11	0,04	10	0,04		0	5	0,02	1	0	40	0,14
35	Twi	28	0,09	14	0,04	24	0,08	55	0,21	27	0,11	38	0,15	45	0,16	33	0,12
36	Hongarès	22	0,07	30	0,1	27	0,09	24	0,09	34	0,14	31	0,12	36	0,13	29	0,11
37	Macedoni	21	0,07	36	0,11	32	0,11	31	0,12	18	0,07	13	0,05	10	0,04	23	0,08
38	Moldau	21	0,07	38	0,12	16	0,05	24	0,09	23	0,09	21	0,08	10	0,04	22	0,08
39	Turc	6	0,02	9	0,03	27	0,09	63	0,24	9	0,04	11	0,04	13	0,05	20	0,07
40	Suec	12	0,04	26	0,08	21	0,07	8	0,03	21	0,09	17	0,07	16	0,06	17	0,06
41	Eslovac	11	0,04	27	0,09	21	0,07	21	0,08	16	0,07	9	0,04	7	0,03	16	0,06
42	Grec	13	0,04	21	0,07	12	0,04	10	0,04	4	0,02	13	0,05	17	0,06	13	0,05
43	Paixtu	1	0	25	0,08	8	0,03	6	0,02	13	0,05	4	0,02	16	0,06	10	0,04
44	Eslovè	7	0,02	15	0,05	10	0,03	10	0,04	12	0,05	11	0,04	7	0,03	10	0,04
45	Nepalès	10	0,03	7	0,02	8	0,03	24	0,09	11	0,04	9	0,04	3	0,01	10	0,04
46	Danès	1	0	16	0,05	16	0,05	4	0,02	5	0,02	7	0,03	11	0,04	9	0,03
47	Japonès	5	0,02	9	0,03	13	0,04	9	0,03	7	0,03	10	0,04	4	0,01	8	0,03

48	Letó	2	0,01	15	0,05	14	0,05	3	0,01	2	0,01	5	0,02	12	0,04	8	0,03
49	Coreà	6	0,02	6	0,02	11	0,04	6	0,02	5	0,02	3	0,01	14	0,05	7	0,03
50	Hebreu	6	0,02	5	0,02	5	0,02	7	0,03	3	0,01	4	0,02	5	0,02	5	0,02
51	Estonià	6	0,02	3	0,01	2	0,01	8	0,03	3	0,01	2	0,01	3	0,01	4	0,01
52	Dari	4	0,01	6	0,02		0	4	0,02	4	0,02	1	0	3	0,01	3	0,01
53	Noruec		0	3	0,01	2	0,01	2	0,01	8	0,03	3	0,01	4	0,01	3	0,01
54	Bielorús	1	0	5	0,02	3	0,01		0		0	3	0,01	7	0,03	3	0,01
55	Finès		0	5	0,02	5	0,02	2	0,01	2	0,01		0	3	0,01	2	0,01
56	Suahili	1	0	2	0,01	7	0,02	6	0,02		0		0	1	0	2	0,01
57	Vietnamita	2	0,01	2	0,01	2	0,01	1	0	4	0,02	1	0	5	0,02	2	0,01
58	Mongol	1	0	4	0,01	2	0,01	3	0,01	1	0	2	0,01	2	0,01	2	0,01
59	Lingala	1	0	3	0,01	1	0	2	0,01		0	3	0,01	1	0	2	0,01
60	Tailandès	1	0	2	0,01		0		0		0	2	0,01	4	0,01	1	0
61	Tibetà		0	2	0,01	1	0	2	0,01	1	0	2	0,01		0	1	0
62	Romani	1	0	3	0,01	1	0		0		0		0	2	0,01	1	0
63	Amhàric		0	2	0,01		0		0	1	0		0		0	1	0
64	Ga		0	2	0,01	1	0		0		0		0		0	1	0
65	Dàrija		0	1	0		0		0		0		0		0	1	0
66	Diahanke		0	1	0		0		0		0		0	1	0	1	0
67	Guarani		0	1	0		0		0		0		0	2	0,01	1	0
68	Kurd		0	1	0		0		0	1	0		0	1	0	1	0
69	Laosià		0	1	0		0		0		0		0		0	1	0
70	Tàmil		0	1	0	1	0	1	0	2	0,01		0	2	0,01	1	0
71	Visaya	2	0,01		0		0		0		0		0		0	1	0
72	Àzeri		0		0	2	0,01	1	0		0		0		0	1	0
73	Afrikaans		0		0	1	0		0		0		0		0	1	0
74	Gallec		0		0	1	0		0	1	0		0		0	1	0
75	Moré		0		0		0		0	1	0		0		0	1	0
76	Somali		0		0		0		0	1	0		0	1	0	1	0
77	Ioruba		0		0		0		0		0	2	0,01		0	1	0
78	Aixanti		0		0		0		0		0	1	0	1	0	1	0
79	Crioll		0		0		0		0		0	3	0,01		0	1	0
80	Indonesi		0		0		0		0		0		0	1	0	1	0
81	Tai		0		0		0	1	0		0		0		0	1	0
82	Uzbek		0		0		0	1	0		0		0		0	1	0
83	Kazakh		0		0		0		0		0		0	1	0	1	0
84	Àkan	3	0,01	1	0		0		0		0		0	2	0,01	1	0
85	Diula		0	2	0,01	3	0,01		0		0		0		0	1	0
86	Hausa	1	0	2	0,01	2	0,01		0		0		0		0	1	0
87	Islandès	4	0,01		0		0		0		0	1	0		0	1	0
		29.951		31.379		29.375		26.196		24.477		25.249		27.609		27.748	

## Annex 4 . Nombre i percentatge dels idiomes de les traduccions durant el període 2010-2016

Nombre, percentatge i mitjana traduccions 2010 - 2016																	
Idioma	2010		2011		2012		2013		2014		2015		2016		Mitjana		
	Nom.	%	Nom.	%	Nom.	%	Nom.	%	Nom.	%	Nom.	%	Nom.	%	Nom.	%	
1 Francès	1.745	23,14	1.791	23,45	1.691	26,3	2.030	25,94	2.013	24,91	2.052	25,2	2.148	24,92	1.924	39,4	
2 Anglès	662	8,78	777	10,17	637	9,91	742	9,48	802	9,93	966	11,9	1.074	12,46	809	16,6	
3 Alemany	512	6,79	629	8,24	590	9,18	550	7,03	641	7,93	638	7,83	663	7,69	603	12,4	
4 Italià	356	4,72	329	4,31	315	4,9	411	5,25	391	4,84	400	4,91	356	4,13	365	7,5	
5 Neerlandès; flamenc	235	3,12	243	3,18	221	3,44	162	2,07	218	2,7	262	3,21	283	3,28	232	4,8	
6 Portuguès	196	2,6	170	2,23	119	1,85	116	1,48	139	1,72	134	1,64	138	1,6	145	3,0	
7 Romanès	143	1,9	159	2,08	136	2,12	150	1,92	183	2,26	234	2,87	263	3,05	181	3,7	
8 Àrab	66	0,88	69	0,9	41	0,64	61	0,78	58	0,72	114	1,4	184	2,14	85	1,7	
9 Rus	50	0,66	55	0,72	64	1	116	1,48	108	1,34	110	1,35	110	1,28	88	1,8	
10 Polonès	45	0,6	86	1,13	63	0,98	82	1,05	96	1,19	79	0,97	148	1,72	86	1,8	
11 Lituà	36	0,48	19	0,25	10	0,16	16	0,2	13	0,16	13	0,16	15	0,17	17	0,4	
12 Hongarès	30	0,4	24	0,31	10	0,16	17	0,22	17	0,21	24	0,29	21	0,24	20	0,4	
13 Txec	24	0,32	35	0,46	31	0,48	27	0,35	40	0,5	45	0,55	36	0,42	34	0,7	
14 Xinès	24	0,32	21	0,27	15	0,23	16	0,2	21	0,26	44	0,54	58	0,67	28	0,6	
15 Danès	22	0,29	23	0,3	16	0,25	100	1,28	20	0,25	17	0,21	22	0,26	31	0,6	
16 Búlgar	18	0,24	22	0,29	31	0,48	40	0,51	37	0,46	47	0,58	67	0,78	37	0,8	
17 Suec	16	0,21	38	0,5	23	0,36	32	0,41	41	0,51	47	0,58	37	0,43	33	0,7	
18 Eslovac	13	0,17	15	0,2	13	0,2	4	0,05	27	0,33	12	0,15	12	0,14	14	0,3	
19 Grec	13	0,17	12	0,16	14	0,22	10	0,13	11	0,14	9	0,11	12	0,14	12	0,2	
20 Noruec	13	0,17	7	0,09	9	0,14	9	0,12	10	0,12	12	0,15	19	0,22	11	0,2	
21 Serbocroat, serbi	13	0,17	19	0,25	9	0,14	10	0,13	13	0,16	8	0,1	26	0,3	14	0,3	
22 Armeni	10	0,13	0	0	1	0,02	1	0,01	1	0,01	2	0,02	3	0,03	3	0,1	
23 Ucraïnès	10	0,13	9	0,12	12	0,19	19	0,24	22	0,27	16	0,2	12	0,14	14	0,3	
24 Eslovè	5	0,07	2	0,03	7	0,11	9	0,12	9	0,11	9	0,11	14	0,16	8	0,2	
25 Wòlof	5	0,07	5	0,07	2	0,03			2	0,02	4	0,05	5	0,06	3	0,1	
26 Urdú	4	0,05	2	0,03	3	0,05	5	0,06	1	0,01	21	0,26	26	0,3	9	0,2	
27 Japonès	3	0,04	6	0,08	4	0,06	6	0,08	5	0,06	8	0,1	8	0,09	6	0,1	
28 Letó	3	0,04	4	0,05	8	0,12	8	0,1	8	0,1	7	0,09	18	0,21	8	0,2	
29 Estonià	2	0,03	2	0,03	1	0,02	4	0,05	8	0,1	7	0,09	9	0,1	5	0,1	
30 Finès	2	0,03	3	0,04	2	0,03	3	0,04	4	0,05	12	0,15	8	0,09	5	0,1	
31 Ful	2	0,03	0	0	0	0								0	1	0,0	
32 Georgià	2	0,03	0	0	4	0,06	2	0,03	4	0,05	6	0,07	11	0,13	4	0,1	
33 Albanès	1	0,01	3	0,04	2	0,03	4	0,05	6	0,07	20	0,25	34	0,39	10	0,2	
34 Aranès	1	0,01	0	0	0	0								0	1	0,0	
35 Coreà	1	0,01	0		0	0	3	0,04	2	0,02	1	0,01		0	1	0,0	
36 Islandès	1	0,01	1	0,01	2	0,03	1	0,01	2	0,02	1	0,01	4	0,05	2	0,0	
37 Moldau	1	0,01			0	0			4	0,05	5	0,06	7	0,08	2	0,0	
38 Turc	1	0,01	7	0,09	3	0,05	10	0,13	6	0,07	4	0,05	4	0,05	5	0,1	
39 Farsi, persa	0	0	2	0,03	0	0					1	0,01	5	0,06	1	0,0	
40 Hebreu	0	0	2	0,03	0	0	3	0,04	6	0,07	2	0,02	9	0,1	3	0,1	
41 Bosnià	0	0	1	0,01	4	0,06	5	0,06	8	0,1	7	0,09	4	0,05	4	0,1	
42 Hindi	0	0	1	0,01	1	0,02	3	0,04			4	0,05	4	0,05	2	0,0	
43 Macedoni	0	0	1	0,01	1	0,02	1	0,01	1	0,01	1	0,01	6	0,07	2	0,0	
44 Tagal	0	0	1	0,01	0	0	1	0,01	1	0,01	2	0,02	2	0,02	1	0,0	
45 Tailandès	0	0	0	0	4	0,06			1	0,01	2	0,02		0	1	0,0	
46 Bengalí	0	0	0	0	1	0,02							7	0,08	1	0,0	
47 Ilocà							1	0,01							0	1	0,0
48 Maltès							1	0,01							0	1	0,0

49	Panjabi						1	0,01			7	0,09	9	0,1	2	0,0
50	Mandinga								1	0,01	1	0,01	3	0,03	1	0,0
51	Vietnamita								1	0,01			1	0,01	1	0,0
52	Mongol										1	0,01	1	0,01	1	0,0
53	Berber												6	0,07	1	0,0
54	Bielorús												3	0,03	1	0,0
55	Malai												3	0,03	1	0,0
56	Amhàric												1	0,01	1	0,0
57	Montenegri												1	0,01	1	0,0
	<b>Total</b>	<b>4.286</b>		<b>4.595</b>		<b>4.120</b>		<b>4.792</b>		<b>5.002</b>		<b>5.418</b>		<b>5.920</b>		<b>4.884</b>